NUMÉRO 380

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

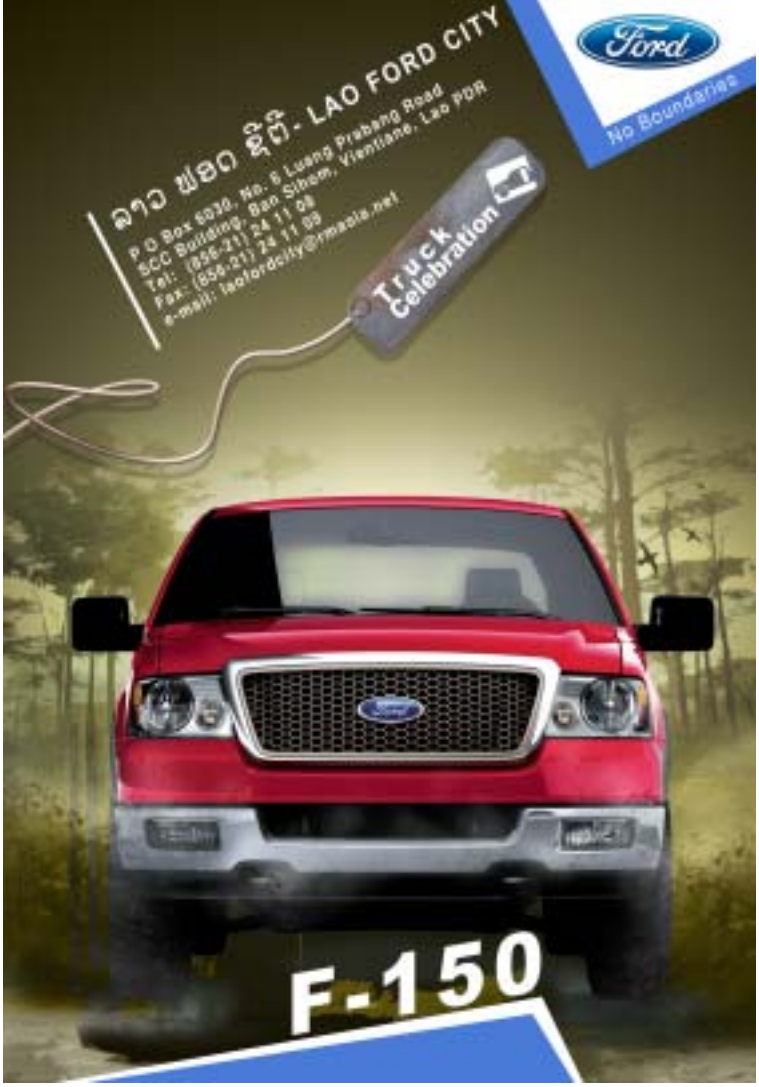
Mercredi 29 mars 2006 **10.000 kip 0.75 euro**



Jonction en septembre, ouverture en décembre

Le second pont de l'Amitié lao-thaïe, pièce maîtresse du couloir économique Est-0uest

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73 www.lerenovateur.org.la





Lao Development Bank

WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

Reliable…

and Convenient…

- Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.
- Money Transfer made easy at the Lao Development Bank. Head Office, Vientiane Capital and branches around the country.

For more information, please contact
LAO DEVELOPMENT BANK
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS, E-mail: ldbvtels@laotel.com



LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Jean François Benza
Fanny Duprés

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design : BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

La photo de la semaine

4. Le couple princier de Brunei à Vientiane

La semaine

5. Visite du Prince héritier de Brunei au Laos
6. Biographie du Secrétaire général du PPRL
7. Célébration du succès du VIIIe Congrès du PPRL
8. Le numéro 2 du ciment lao obtient le label ISO 9001 : 2000
9. Découverte de statues de Bouddha du XVIIe siècle dans la province de Champassak
10. Laos-Inde, coopération dans le domaine des TIC
11. Investissement massif de la *Aditya Brila* au Laos

Projet

12-13. Le second Pont de l'Amitié lao-thaïe...

Histoire

14-15. La lutte contre la colonisation française

Francophonie

16-25. Dossier spécial Francophonie

Livre

26. Sompong et les cinq canetons

Culture

27. Constitution, pouvoir et minorités ethniques... (1/3)

Santé

28. Journée mondiale de l'eau 2006 : l'eau et la culture

Agriculture

29. Les secrets du sucre de palmier

Ethnobotanique

30. Kadao

Cuisine

31. Koy Koung (Koy de crevettes)

Sport

32. Le motocross adopté par les Vientianais
33. Aventure Climb One 2006

Profil

34. Bounthong Nhotmankhong...

Dans l'objectif

35. Evénements de la semaine en photos

Guide

36. Mots fléchés-Un brin d'humour-Le proverbe
37. Annonces-Horoscope-Numéros utiles
38. Programme télévision, radio et agenda

Couverture : Le second Pont de l'Amitié lao-thaïe, pièce maîtresse du couloir économique Est-Ouest.

Photo Somsanouk Mixay

LA PHOTO DE LA SEMAINE



Leurs Altesses Royales le Prince héritier Haji Ai-Muhtadee Billah de Brunei Darussalam et la Princesse Sarah sont arrivés le mercredi 22 mars à Vientiane pour une visite d'Etat, à l'invitation du Président de la République et de Mme Khamtay Siphandone. La visite du couple princier a contribué au resserrement des relations d'amitié et de la coopération entre la RDP lao et le Brunei Darussalam.
Photo Khamphanh

ยินดีต้อนรับ สู่ โรงแรม พิสิดไซ

WELCOME TO PHISITXAY HOTEL



Our hotel is located in the heart of Vientiane, just 15 minutes from Wattay Airport and half an hour from Friendship Bridge,among beautiful surroundings. Relax in fresh, light rooms and enjoy the warm hospitality of our helpful staff. Accommodation is provided in 28 comfortable bedrooms. All rooms are fitted with individual air conditioners, satellite television, refrigerator with mini bar, and ensuite bathroom with hot water.

Please feel free to contact us for more informations !

Phonesavanh tai Village,S isattanak District, Vientiane Lao PDR
Tel: (856-21) 264 044, 264 055, Fax: 264 066
E-mail: Phisitxay-hotel@yahoo.com

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM

Visite du Prince héritier de Brunei au Laos

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Son Altesse royale le Prince héritier de Brunei Darussalam, Haji Ai-Muhtadee Billah et son épouse, la Princesse Sarah sont arrivés le mercredi 22 mars à Vientiane par vol spécial du Brunei pour effectuer une visite d'Etat de trois jours au Laos, sur l'invitation du président lao, Khamtay Siphandone.

Le couple princier a été accueilli à sa descente d'avion par le ministre lao des Affaires étrangères M. Somsavat Léngsavad et son épouse, le maire adjoint de Vientiane ainsi que l'ambassadeur lao au Brunei et son épouse. Le cortège a conduit le couple princier à travers la ville où des centaines d'écoliers et de Vientianais l'ont salué le long de la route en agitant les drapeaux lao et brunéien. Puis le couple a été accueilli officiellement au Palais présidentiel, au cours d'une cérémonie présidée par M. Choummaly Sayasone, vice-président de la République démocratique populaire lao. Après avoir reçu un bouquet de fleurs de bienvenue des mains d'une jeune fille lao, le Prince héritier et le vice-président sont montés sur la tribune d'honneur pour les hymnes nationaux des deux pays, exécutés par la fanfare de l'Armée populaire lao. Les deux personnalités ont alors passé en revue la garde d'honneur et salué les membres du gouvernement et de l'Assemblée nationale, des hauts fonctionnaires et des officiers supérieurs de l'armée et de la police.



A l'issue de sa visite d'Etat au Laos, le Prince héritier de Brunei Darussalam prend congé du vice-Président de la RDP lao. Photo Khamphanh

Peu après, le couple princier de Brunei a rencontré le couple présidentiel lao, Khamtay Siphandone et son épouse. Plus tard, conduit par M. Somsavat Léngsavad, vice-Premier ministre, le couple princier s'est dirigé vers la résidence du gouvernement, où le Prince héritier Haji Ai-Muhtadee Billah, qui est également ministre senior auprès du bureau du Premier ministre brunéien, a joué une partie de badminton avec les ministres de la Défense nationale et de la Sécurité, le général de division Douangchay Phichit et M.Thongbanh Sèng-aphone.

A 18h55, à la résidence du gouvernement, une médaille d'honneur a été remise au prince brunéien, au cours d'une cérémonie spéciale. La cérémonie était présidée par M. Choummaly Sayasone, en présence des ministres des Affaires étrangères, de la Défense nationale, de la Sécurité et auprès de la présidence de la République M. Soubanh Srithirath.

Dans la soirée, M. Choummaly Sayasone et son épouse ont offert un banquet en l'honneur de la délégation du Prince héritier du Brunei, à la résidence du gouvernement. Ce banquet a été précédé par des échanges de cadeaux et suivi d'une représentation artistique.

Le 23 mars, le couple, conduit par des officiels lao, s'est rendu à l'Université nationale du Laos, campus de Dong Dok, où il a été salué par le recteur, les professeurs et les étudiants.

Les princes ont ensuite visité le musée de l'Armée populaire lao.

Le lendemain, à 9h30, le couple princier a pris congé de M. Choummaly Sayasone, à la résidence du gouvernement. M. Somsavat Léngsavad, accompagné de son épouse et de nombreux officiels lao, a ensuite conduit le couple à l'aéroport international de Wattay, pour embarquer dans l'avion à destination du Brunei.

Les relations diplomatiques entre le Brunei et la RDP lao ont été établies le 27 juillet 1993.

Le Brunei est un pays insulaire de l'océan Indien. Sa superficie est de 5 765 kilomètres carrés. Il est habité par 358 089 personnes, population composée à 67 % de Malais, 15 % de Chinois et d'autres nationalités. La religion principale est l'islam. L'économie repose sur l'exploitation de pétrole et de gaz naturel (3e rang de l'Asie du Sud-est). Le revenu par habitant est de 19 210 dollars par an. (31e rang mondial).



ບໍລິສັດ ທີ. ດີ. ເອັສ ຈຳກັດ
T.D.S. Co., Ltd

- Service de traduction générale
- Traduction de document juridique, de mariage
- Certificat de mariage pour étranger
- Service d'études de faisabilités économiques
- Délivrance d'autres documents juridiques (titre de propriété....)

085. route de Khouvieng. Ban Beuangkhayong Neua. Vientiane RDP Lao.
Tel/Fax: (856-21) 31 3339. Mobile: (856-20) 9900287

Biographie du Secrétaire général du PPRL

KHAMPHOUT XAYASOMROTH

M. Choummaly Sayasone membre du Bureau politique du Comité central du Parti populaire révolutionnaire et vice-Président de la République démocratique populaire lao, a été élu, à l'unanimité, lors de la tenue du 8e Congrès du PPRL, Secrétaire général du PPRL, succédant à M. Khamtay Siphandone.

À cette occasion, ***Le Rénovateur*** publie la biographie du nouveau chef du PPRL, Choummaly Sayasone.

M. Choummaly Sayasone est né le 6 mars 1936 au village de Vat Neua, district de Saysetha, province méridionale d'Attopeu. Issu d'une famille paysanne de l'ethnie laoloum (lao des plaines), il rejoint la révolution en 1954 comme soldat dans l'Armée populaire lao, basée dans les deux provinces de repli, Phongsaly et Houaphanh. Il est admis membre du Parti le 7 décembre 1955.



M. Choummaly Sayasone

Il participe à diverses batailles importantes en particulier, celle pour la protection des bases révolutionnaires dans les deux provinces de repli, entre 1955 et 1966. En 1975 il prend la tête des forces armées de la province de Xiengkhouang pour libérer les districts de Salaphoukhoune, Kasy, Vangvieng, Phonehong et Vientiane. Il soutient la prise de pouvoir sur l'ensemble du pays pour la fondation de la RDP lao en 1975.

M. Choummaly Sayasone occupera successivement plusieurs fonctions importantes qui lui seront confiées par le Parti et le gouvernement, en passant de chef du groupe à commandant de bataillon.

Il est nommé chef d'Etat-major-adjoint et secrétaire adjoint du Parti pour la zone militaire en 1972 et devient directeur du département des combats et chef-adjoint du département d'Etat-major général de l'armée en 1980.

Promu vice-ministre de la Défense nationale en 1982, le grade de général de corps d'armée lui est attribué en 1990 et il obtiendra le poste de ministre de la Défense nationale un an après.

Par le passé, M. Choummaly Sayasone a assumé plusieurs postes importants au sein du Parti. Il sera, notamment, responsable des affaires politiques du groupe en 1960, secrétaire du Parti pour le bataillon, secrétaire du Parti pour la province de Xiengkhouang, secrétaire du Parti pour le département général d'État-major de l'armée en 1980. Lors du 3e Congrès du Parti en 1982, M. Choummaly Sayasone est élu membre du Comité central du Parti. Au 4e congrès, il est élu membre suppléant du Bureau politique et membre du Bureau politique du CC du PPRL au 5e congrès.

Diplômé d'études supérieures militaires en Union soviétique et d'études idéologiques au Vietnam.

M. Choummaly Sayasone, assume en 2001, le poste du vice-Président de la République, ainsi que celui vice-président du Comité de la défense nationale et de la sécurité du comité central du PPRL.



Préparation de la semaine de Vientiane à Moscou

SENGCHANH SOUTHYAD

Depuis déjà trois mois, Vientiane prépare la semaine de Vientiane à Moscou. Elle donnera lieu à une exposition sur la capitale Vientianaise qui se déroulera dans la capitale de la Fédération de Russie.

En effet, le 23 mars dernier, le Comité de coordination de la semaine de Vientiane à Moscou, s'est réuni pour faire le point sur la préparation de cet événement. La réunion était présidée par le Dr. Sinlavong Khoudphaithoune, maire-adjoint de Vientiane. Les discussions ont porté sur le calendrier des activités qui vont animer la semaine de Vientiane à Moscou, la coordination des différents services, le budget de dépenses, la collecte des fonds, l'estimation des recettes et la préparation du voyage de la délégation du Comité. Au programme des activités, il y aura, entre autres, des expositions photos et de marchandises, des spectacles artistiques et des rencontres entre des hommes d'affaires des milieux internationaux.

La semaine de Vientiane à Moscou se tiendra du 1er au 5 juillet de cette année.

Célébration du succès du VIII^e Congrès et du 51^e anniversaire du PPRL

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



Un grand meeting solennel a été organisé le 22 mars au Palais de la Culture de Vientiane. Plus d'un millier de personnes, notamment des membres du Bureau politique, ministres et vice-ministres, officiers supérieurs, soldats, policiers, fonctionnaires de différentes organisations populaires et de services étatiques et privés ainsi que des habitants de la capitale, y ont assisté.

S'adressant à la foule présente, M. Thongsing Thammavong, membre du Bureau politique du Comité central du PPRL, secrétaire du comité du Parti et maire de Vientiane, a rappelé le développement progressif du pays et les succès remportés par le PPRL dans la lutte pour le salut national et la défense de la patrie, en particulier dans l'application de la politique du renouveau du Parti durant ces vingt dernières années.

Au nom des Vientianais, M. Thongsing Thammavong a exprimé sa satisfaction devant ces succès et réitéré son soutien au Parti dans l'application des résolutions du VIII^e Congrès, sous la direction de M. Choummaly Sayasone, nouvellement nommé Secrétaire général du PPRL. Il a aussi exprimé au nom du peuple lao sa reconnaissance et son profond respect au Président Kaysone Phomvihane et à d'autres dirigeants du Parti et de l'Etat ainsi qu'aux militaires pour leur dévouement à la révolution et à la patrie.

M. Thongsing Thammavong a rappelé, d'autre part, les succès remportés par le peuple sur l'ensemble du pays sous la direction du Parti durant ces vingt dernières années, permettant à l'économie nationale de s'accroître de 6,2 % par an. Les conditions de vie de la population se sont nettement améliorées. Le produit intérieur brut par habitant a augmenté de 200 dollars en 1985 pour atteindre 500 dollars en 2005. Il souligné qu'en cette période, le volume de la production du riz avait doublé. Les structures économiques se sont améliorées. L'industrie a eu une progression de 10 % par an et sa valeur représente 28,2 % du PIB, soit 6,8 % par rapport à 1985. Entre autres, le domaine hydroélectrique qui constitue une potentialité importante du pays, s'est développé rapidement.

Près de la moitié de la population du pays a accès à l'électricité et 67,2 % de la population a l'accès à l'eau courante. En outre, les services se sont également développés. Ils représentaient 13,5 % du PIB, en 1985 et 26,4 % en 2005.

Les produits agricoles représentaient, en 1985, 70 % du PIB et 45,4 % en 2005. Dans le domaine éducatif, le taux de scolarisation depuis le niveau primaire jusqu'à l'universitaire est passé de 38 % en 1985 à 54 % en 2005. L'espérance moyenne de vie de la population est passée de 50 ans en 1980 à 61 ans en 2005.

Activités collectives de nettoyage en l'honneur du VIII^e Congrès du PPRL et des élections législatives

VAYORATH XAYASOMROTH

En l'honneur du VIII^e Congrès du Parti populaire révolutionnaire lao (PPRL) et des élections législatives, 6^e mandat, des activités collectives de nettoyage ont été menées à différents endroits de la capitale.

Ainsi, les lycées de Phiavat et de Thatkhao ont ensemble, le 18 mars dernier, organisé le nettoyage de deux routes principales de la capitale. Deux groupes, environ 1 200 élèves au total, dirigés par le Comité exécutif de la jeunesse populaire révolutionnaire lao de l'arrondissement de Sisattanak, ont collectivement recueilli des déchets et ordures.

Le premier groupe a débuté au carrefour du marché du Matin (Talat Sao), a poursuivi le long de la rue de Khouvieng, jusqu'au collège de Comp Center, soit 1,5 Km de route nettoyé. Le deuxième groupe a commencé au carrefour de That Khao, il a travaillé jusqu'à l'hôpital de Mahosot, soit une distance parcourue de 3 Km.

Le même jour, des habitants du village de Chommany, arrondissement de Xaysettha de la capitale, environ 90 personnes, ont également procédé à des activités de nettoyage dans l'environnement de leur village.

La Banque de Développement du Laos et la Banque pour le commerce extérieur du Laos (BCEL) ont organisé des activités collectives menées par trois organisations publiques. Celles-ci ont nettoyé les environs de leur banque et ont mis en ordre les bureaux. La société *Lao Airlines* avait procédé de même la veille.

Ces activités collectives ont pour but de rendre hommage à ces deux événements d'importance pour le pays.

Le numéro 2 du ciment lao obtient le label ISO 9001: 2000

SOMPHAVANH SIRAMATH

La deuxième cimenterie de Vangvieng, dans la province de Vientiane, qui commercialise ses produits sous les marques *Kathing Thong* et *Kathing Fa*, vient de recevoir un certificat ISO 9001 : 2000. ISO, qui est une organisation non gouvernementale, dirige un réseau d'instituts de normalisation dans 156 pays. Les membres conviennent de caractéristiques et de critères à appliquer uniformément dans la classification des matériaux, dans la fabrication et la livraison des produits, dans les essais et les analyses.

Ainsi les normes internationales fournissent un cadre de référence ou un langage technologique commun, entre les fournisseurs et leurs clients.



M. Hongen Huang, directeur de *R et H Standard Co.Ltd.*, a remis le certificat ISO 9001 : 2000 à M. Lu Xian Qian.

La cérémonie de remise du certificat à la cimenterie lao s'est officiellement déroulée le 22 mars à l'hôtel Lao Plaza, en présence de la société de conseil thaïlandaise *R et H Standard Co.Ltd.*

Cette cimenterie, la seconde du district de Vangvieng, occupe une surface de deux hectares. Née d'une coopération entre des investisseurs locaux et chinois, elle produit 700 000 tonnes de ciment par an. « *Détenir un certificat ISO nous permet d'accéder aux marchés dans de bonnes conditions. Cela constitue un plus pour les pays en voie de développement comme le Laos, du fait de la multiplicité des échanges commerciaux internationaux. Nos produits se vendent plus facilement car pour les consommateurs, la norme ISO fournit une assurance de qualité et de fiabilité. Les normes internationales contribuent à la qualité de vie de chacun d'entre nous, en assurant la sécurité des transports, des machines et des outils que nous utilisons* », a déclaré M. Vanthong Sitthikoun, directeur adjoint de la cimenterie.

Traitement des eaux usées par la société Beerlao

SOMPHAVANH SIRAMATH

A la fin du mois d'avril prochain, la société *Beerlao* devrait diminuer de 90 % les nuisances olfactives liées aux eaux usées après la production de bière et d'eau minérale. La société a investi 1,3 milliard de kip pour la construction d'un centre de traitement des eaux usées, équipé de machines importées du Danemark. La société *Beerlao* a décidé, par cette initiative, de s'investir davantage dans la protection de l'environnement et dans le traitement des déchets.

En 1996, la société avait déjà élaboré un système de traitement des eaux usées, capable de traiter 1 200 m^3 par jour. Aujourd'hui le centre peut traiter 3 500 m^3 par jour.

« *En janvier dernier, les mauvaises odeurs des eaux usées ont causé de fortes nuisances aux habitants des villages de Salakham et de Na Hai, dans l'arrondissement de Hadsayfong.*

Les services sanitaires ont révélé un grand nombre de cas de fièvre, en particulier chez les enfants. Les odeurs étaient le plus pénibles entre 17h et minuit et les enfants refusaient de rentrer chez eux après l'école », a déclaré le chef du village de Salakham.

Les nuisances toucheraient près de 300 foyers, soit 1 700 personnes. L'augmentation de la production de la société au fil des ans n'a fait qu'empirer la situation. Elle est passée, en quelques années à peine, de 80 millions de litres par an à 120 millions de litres. « *Actuellement, la direction de la brasserie prend le problème à bras le corps et le centre de traitement devrait être opérationnel dès le mois d'avril* », a confié Mme Sivilay Lasachak, chef de production à *Beerlao*.



Les nuisances toucheraient près de 300 foyers, soit 1 700 personnes.



Au centre, M. Thongsa Silimongkhoun et Mme Khamphong Phoumvongxay.

Les villageois de Thongsangnang sensibilisés à la collecte des déchets

KHAMPHAY KHAMKONG

La gestion des déchets est devenue un problème récurrent dans beaucoup de villages de Vientiane. Aider les autorités locales à faire face à ces difficultés, tel est le but du projet de gestion des ordures qui a été créé en 2004 et pour une durée de trois ans. Financé par le Fonds pour la réduction de la pauvreté du Japon (JFPR), ce projet a organisé le 23 mars dernier, une remise de matériel de collecte des déchets dans le village de Thongsangnang, arrondissement de Chanthabouli.

La remise s'est déroulée en présence de Mme Khamphong Phoumvongxay, directrice adjointe du projet, de M. Thongsa Silimongkhoun, chef du village de Thongsangnang, et de Mme Souphone Volavong, vice- présidente de l'union des femmes lao (UFL), responsable de l'application du programme. Ce don se compose d'un lot de paires de gants en matière plastique, de 402 poubelles, de masques, de bottes, d'une charrette à bras pour la collecte des déchets, de deux conteneurs et de 410 manuels de sensibilisation à l'environnement, pour une valeur totale de 92 250 000 kip.

L'objectif de cette remise est non seulement d'apporter un soutien aux autorités, locales dans la collecte des déchets, mais aussi de sensibiliser les habitants, en insistant sur la responsabilité de chacun pour préserver leur village propre.

Le projet fait appel au sens civique de tous. « *Par le passé, notre village a souvent organisé des journées consacrées au nettoyage du village. Nous étions confrontés à un manque de matériel de collecte. Aujourd'hui, grâce aux dons, la collecte va pouvoir être plus efficace et garantir le maximum de sécurité pour les villageois volontaires* », a déclaré M. Thongsa Silimongkhoun.

Découverte de statues de Bouddha du XVII^{e} siècle dans la province de Champassak

PHONG THAMMAVONGSA

A la mi-mars, dans le cadre du projet de déminage des bombes non-explosées de l'organisation UXO Lao, des sites à proximité du Vat Phou, dans la province de Champassak, ont été inspectés. Lors de la prospection, 35 statues de Bouddha ont été découvertes, six statues en or, 27 en argent, une en bronze et une en plomb.

« *D'après des experts italiens et des archéologues lao, ces statues de Bouddha datent des XVII^{e} et XVIII^{e} siècles. Environ 80 % des statues en or sont en bon état, contrairement à celles en argent qui ont pour la plupart mal résisté au temps. Après découverte, elles ont été nettoyées, enregistrées et entreposées dans la salle d'exposition du musée archéologique de Vat Phou Champassak. Ces découvertes faciliteront le travail de recherche des archéologues lao et étrangers dans le pays* », a déclaré M. Thongkhoune Boliboun, directeur du musée archéologique de Vat Phou Champassak.

Lutte contre le trafic humain

PHONG THAMMAVONGSA

Une réunion d'information sur la lutte contre le trafic humain au Laos a été organisée le 14 mars dernier au ministère du Travail et des affaires sociales.

Les membres de la réunion ont défini le trafic humain comme une violation des droits fondamentaux de l'être humain et de la dignité. Cette pratique concerne tous les Etats, sans aucune exception, sa lutte doit être menée par tous.

En 1996, une première conférence sur ce thème avait eu lieu à Stockholm, en Suède, en présence des dirigeants du monde entier. Elle avait permis de mettre en place un programme d'action pour lutter contre le trafic humain, en mettant l'accent sur les violations des droits des enfants. Chaque pays signataire de ce programme devait établir un comité chargé de lutter contre ce fléau et prendre des mesures appropriées. En 2001, une seconde conférence qui s'est déroulée à Yokohama, au Japon, a réaffirmé la volonté de chaque membre de poursuivre ces actions.

Le Laos a pris part à ces différentes réunions et a établi un comité de surveillance conformément aux engagements pris. Ce comité est chargé de plusieurs missions, principalement la prévention, la protection et la réhabilitation des victimes et de leurs familles.

Rénovation du That Sikhottabong

PHETPHOSAY SENGPASEUTH

Le stupa Sikottabong est l'un des monuments historiques les plus anciens et célèbres du Laos. Symbole de l'art et de l'architecture traditionnelle de la province de Khammouane, il est très largement visité par les touristes.

Actuellement, le comité responsable de la reconstruction du stupa Sikhottabong a reçu des finances d'entreprises d'Etat et privées, environ 900 millions de kip, pour sa rénovation et reconstruction, afin que ce monument retrouve son lustre d'antan.

Sa rénovation a commencé à la mi-mars 2006. Seront remis à neuf l'esplanade, la clôture intérieure du stupa, la piste pour les piétons et la peinture dorée du monument. Elle sera assurée par des artisans lao de la province centrale de Khammouane.

Laos-Inde, coopération dans le domaine des TIC

SENGCHANH SOUTHYAD

La RDP Lao envisage d'améliorer son système de travail ainsi que le système de gestion au sein de son administration en utilisant les nouvelles Techniques de l'Information et de la Communication (TIC), afin de promouvoir la qualité et l'efficacité de ses services administratifs à tous les niveaux et dans tous les domaines, et cela pour répondre aux besoins réels du pays.

C'est dans ce cadre qu'une table ronde, dont l'objet était la mise en œuvre d'un programme gouvernemental d'administration en électronique et l'utilisation de ces technologies, s'est déroulée le 21 mars dernier.

Ce projet est issu d'une coopération bilatérale entre l'Inde et la RDP Lao. Le Dr. Bounetiane Phitsamai, ministre du Bureau du Premier ministre et président du Conseil national de l'Institut des Sciences, de la technologie et de l'environnement coprésidait cette réunion avec M. Shri Twesang Topden, spécialiste du Centre de technologie en Inde, en présence de l'ambassadeur indien en poste au Laos. De nombreux experts dans ce domaine des deux pays et des fonctionnaires concernés ont également participé à cette rencontre.

Les discutions ont porté sur la coopération bilatérale et la coordination des services pour l'application du programme d'administration électronique.

Les nouvelles technologies de l'information et de la communication marquent un essor sans précédent et celui-ci tend à s'accentuer avec le phénomène de la mondialisation. Internet et autres outils de communication se développent très rapidement. Le gouvernement lao souhaite intégrer ces systèmes déjà très employés dans les établissements scolaires de la RDP Lao.

Saisie de reptiles vivants sur le marché Khouadine

SENGCHANH SOUTHYAD

Les autorités de Vientiane, en coopération avec le Comité de lutte contre le commerce d'animaux sauvages sont intervenues sur les marchés de la capitale pour effectuer un contrôle des marchandises. Sur le marché Khouadine une commerçante a été trouvée en possession de reptiles vivants. Il s'agissait de serpents, pour un poids total de onze kilos et de 250 geckos, la saisie représentait une valeur marchande de trois millions de kip.

Les animaux ont été confisqués et seront relâchés dans la nature.

La commerçante fera l'objet de poursuites judiciaires et devra participer à des séminaires d'information concernant la réglementation sur la protection et le trafic d'animaux sauvages.

Le District de Nasaythong violemment touché par une tempête

SENGCHANH SOUTHYAD

Le 19 mars dernier, une violente tempête a provoqué d'énormes dégâts dans le district de Nasaythong, arrondissement de Vientiane. Une trentaine de maison, réparties dans quatre villages, ont été soufflées par la force du vent et des cultures ont été détruites.

M Phonevilay Bouavongkham, président du Fonds lao pour la gestion des catastrophes naturelles pour ce district, et son équipe se sont rendus sur les lieux pour constater l'ampleur des dégâts. D'après leur rapport, le préjudice subit par l'ensemble de la région touchée est estimé à plus de un milliard de kip.

Ce rapport sera envoyé prochainement au Ministère du Travail et des affaires sociales, ainsi qu'à différentes organisations, pour établir un programme d'aide aux victimes de cette catastrophe.

Appel à candidature : formations à distance

Les appels à candidatures 2006 / 2007 pour les formations ouvertes et à distance (FOAD) soutenues par l'AUF sont désormais en ligne à l'adresse suivante : http://www.auf.org/formation-distance

Vous êtes étudiant, enseignant, jeune travailleur sans emploi ou en activité et sans quitter votre pays, l'Agence universitaire de la Francophonie vous offre la possibilité de vous former à distance et d'obtenir ainsi un diplôme universitaire européen ou canadien.

35 formations diplômantes à distance : DU, licences et masters en sciences, droit, technologies, santé, économie, éducation, informatique, commerce, etc.

Prise en charge possible des frais d'études : pour l'année universitaire 2006-2007, 700 "allocations d'études à distance" seront attribuées par l'Agence universitaire de la Francophonie afin de vous permettre de suivre un des diplômes à distance proposés.

Pour les candidats qui ne bénéficieront pas d'une allocation, l'AUF a négocié avec les universités diplômantes des tarifs préférentiels destinés aux pays du Sud.

Pour tout complément d'information concernant les formations, les tarifs ainsi que les dossiers de candidature, vous pouvez consulter le site http://www.auf.org/formation-distance ou vous adresser au Campus numérique Francophone de Vientiane.



Signature de l'accord à l'hôtel Don Chan Palace.

Investissement massif de la *Aditya Brila* au Laos

SOMPHAVANH SIRAMATH

La multinationale indienne *Aditya Brila*, qui est le plus grand groupe d'affaires d'Inde (cimenterie, fibre textile, chimie, fertilisants, services financiers, métallurgie) a décidé, après la Thaïlande et l'Indonésie, de venir investir au Laos. Son projet s'appuie sur la plantation d'eucalyptus dans les provinces de Khammouane et de Savannakhet sur 50 000 hectares et la construction d'une usine de transformation. Le financement de ce vaste projet atteindra la somme record de 350 millions de dollars.

La société bénéficiera d'un droit d'exploitation des terres de 75 ans.

Cet accord a été signé la semaine dernière, à l'hôtel Don Chan Palace, entre le gouvernement lao et les représentants du groupe.

L'eucalyptus est un arbre à croissance rapide et seulement sept ans sont nécessaires pour commencer son exploitation. Les jeunes arbustes sont importés d'Australie. Les fibres de l'eucalyptus seront transformées, après un long processus, en fibres utilisées dans l'industrie textile et expédiées dans les usines de confection de la multinationale en Inde, en Thaïlande et en Indonésie. Actuellement, les travaux portent sur l'aménagement des parcelles ou seront plantés les arbres, en mai 2007. Chaque année, c'est près de 18 000 hectares qui seront boisés de cette essence.

« *Nous avons choisi la RDP lao pour des raisons économiques, le coût de la main d'œuvre est beaucoup plus faible au Laos que dans d'autres pays de la région. La seconde raison est le dynamisme actuel de l'économie du pays, qui offre de réelles potentialités. Nous envisageons à terme d'engager 1 500 personnes sur notre projet. Cette nouvelle usine sera la septième du groupe après celles déjà existantes en Inde, en Indonésie, en Thaïlande et au Canada. Notre production est aujourd'hui de 775 000 tonnes par an et nous employons 72 000 personnes, de vingt nationalités différentes* », a déclaré M. Shailendra Jain, directeur du groupe.

La société *Aditya Brila* est la deuxième société étrangère à investir dans la plantation d'eucalyptus dans la province de Savannakhet, après la société thaïlandaise *Sayo AA*. Cette dernière avait investi 1,8 million de dollars dans une plantation occupant une surface de 9 500 hectares.

La Fédération des anciens combattants présente et active

PHONG THAMMAVONGSA

La Fédération des anciens combattants (FAC) a été fondée en 2002, selon le décret n° 68-69 du Bureau politique. L'objectif de la FAC est de rassembler les combattants âgés qui ont passé et consacré leur vie au service de la révolution, de promouvoir et coordonner toutes activités en l'honneur de ces défenseurs de la tradition révolutionnaire à l'échelon du Comité central et local et de promouvoir la solidarité au sein des associations de vétérans. Actuellement, la FAC est composée de 35 000 adhérents.

« *Avant la fondation de la FAC, les anciens combattants restaient isolés dans leur province d'origine et se sentaient un peu oubliés par les instances du pays. A l'instar des pays voisins, notamment du Vietnam et de la Chine, le président Khamtay Siphandone a réparé cet oubli en créant la FAC. La FAC permet à tous les anciens combattants adhérents de se réunir, de participer aux cérémonies officielles et d'être présents dans la vie politique actuelle. Le Bureau politique du Comité central du Parti a attribué un fonds à la FAC qui délivre des aides aux familles d'anciens combattant, notamment dans le secteur de l'élevage et de l'agriculture* », a informé le général de corps d'armée Nakhone Sisanonh, président de la FAC lors du VIII[e] Congrès général du Parti.

Il a également annoncé que la FAC jouera un rôle plus actif dans la vie politique et sociale. La FAC sera directement impliquée dans les programmes de développement socio-économique, pour la réduction de la pauvreté ainsi que dans la défense et l'édification nationale.

Jonction en septembre, ouverture en décembre

Le second Pont de l'Amitié lao-thaïe, pièce maîtresse du couloir économique Est-0uest

SOMSANOUK MIXAY

C'est à un rythme de travail de sept jours sur sept, ingénieurs et ouvriers travaillant jusqu'à dix heures du soir, que le deuxième pont de l'Amitié lao-thaïe sera terminé à temps pour être inauguré en décembre de cette année.

"*Après un accident au mois de juillet de l'année dernière, qui a interrompu les travaux pendant deux mois, on met les bouchées doubles*", déclare le directeur lao du projet, Phetsamone Viraphanth, qui affiche une confiance tranquille. "*La jonction sera faite au mois de septembre. Une fois les deux rives reliées, il ne restera plus que le travail de finition à compléter*".



M. Phetsamone Viraphanth, directeur du projet : "Le pont sera ouvert 24 heures sur 24".

Mettre les bouchées doubles, c'est construire, maintenant que toutes les piles sont en place, le tablier à partir des deux rives afin qu'il se rejoigne au milieu du fleuve et non plus le construire seulement à partir du côté thaï pour qu'il fasse la jonction à la rive lao, comme cela était prévu dans le plan initial. Ce qui implique l'introduction de nouvelles techniques et une multiplication d'embauches. Les travaux sont terminés à 73 %, assure M. Phetsamone.



Les travaux sont terminés à 73%.

L'ouvrage, de 2 050 mètres de long, treize mètres de large, avec une chaussée de neuf mètres, est financé par un prêt du gouvernement japonais au Laos et à la Thaïlande par le truchement de la banque JBIC. L'étude de faisabilité a été effectuée par la Banque asiatique de développement et le design par l'organisation gouvernementale japonaise JICA.

Le pont sera ouvert 24 heures sur 24. "*Vous savez, c'est la pièce maîtresse du corridor économique Est-Ouest. S'il n'est pas ouvert 24 heures sur 24, il n'a pas de raison d'être*", explique M. Phetsamone.

L'arrivée au Laos est impressionnante. Au bout du pont, les véhicules passeront sous un portique à triple voûtes, de style lao, tout comme le reste du bâtiment qui abrite l'immigration et la douane, où ils paieront les droits de passage. Ils se dirigeront ensuite, sur le côté droit, entre des plates-bandes de fleurs sur des allées différentes selon qu'ils sont véhicules normaux, bus ou camions, au bout desquelles des agents installés dans des guichets climatisés procèderont aux formalités. Les piétons feront leurs formalités dans le corps central du bâtiment. Les voyageurs trouveront tout dans cette aire d'arrivée, depuis les guichets de banque jusqu'aux magasins détaxés. Les voyageurs quittant le Laos feront le chemin inverse par la gauche du bâtiment.

Sortant de l'aire d'immigration, les voyageurs se dirigent vers un rond-point où ils peuvent avoir un aperçu des richesses culturelles et économiques de

→



Le bâtiment de l'immigration et des douanes. Photos Somsanouk Mixay

la province de Savannakhet : des dinosaures géants et souriants signalent un site de fossiles à Tangvai et un musée de paléontologie à Savannakhet même des *khène* rappellent que nous sommes au pays des *lam* : Khonesavanh, Phou Thai, Tangvai, Ban Sok et autres, Des roches aurifères et cuivreuses viennent des mines de Sépone, sur la route vers le Vietnam. Du rond-point, on prend la route de Séno, qui est en train d'être élargie, pour rejoindre la Route N°9 qui mène vers la frontière vietnamienne.

L'ouvrage, qui relie la ville lao de Savannakhet à la ville de Moukdaharn en Thailande, fait partie du couloir économique Est-Ouest. Ce couloir, partant du port de Danang sur la mer de Chine méridionale, au Vietnam, aboutit au port de Mawlamyine au Myanmar, sur le golfe de Martaban, en traversant le Laos et la Thaïlande.

Le couloir économique Est-Ouest est l'un des onze projets phares du programme de développement du GMS (Greater Mekong Subregion). Ce projet a pour but de renforcer la coopération entre les riverains, le Laos, le Myanmar, la Thaïlande et le Vietnam. Il va faciliter le commerce entre les participants et, partant, le développement de tout le GMS.

La création du corridor Est-Ouest devrait faire baisser les coûts des transports dans la région et augmenter le mouvement des marchandises et des passagers et, finalement, contribuer à réduire la pauvreté en épaulant le développement des régions rurales et frontalières, en augmentant les revenus des groupes aux bas-revenus, en procurant du travail aux hommes et aux femmes et en promouvant le tourisme régional. La création d'une zone industrielle spéciale dans la région de Séno devrait attirer des implantations d'usines et des investissements dans divers secteurs. De plus, les activités autour de ce corridor vont nécessiter un developpement des infrastructures dans la région.

Autre avantage de la création du corridor économique Est-Ouest, c'est qu'il va contribuer à rétrécir le fossé entre les nouveaux membres de l'ASEAN, Cambodge, Laos, Myanmar et Vietnam, et les membres fondateurs. En effet, parmi les onze projets phares, il faut noter encore le corridor Nord-Sud, qui part du Yunnan en passant par le Laos et le Myanmar, et rejoint Bangkok et le golfe de Thailande, pour se prolonger par le couloir Sud qui fait Bangkok-Phnom-Penh-Hochiminh ville-Vung Tau dans la région du delta. Une autre branche du couloir Nord-Sud part du Yunnan et rejoint le Golfe du Tonkin, en passant par Lao Cai et Hanoi. Il y a également une autre branche du couloir Sud qui suit un axe Bangkok-Aranyaprathet-Phnom-Penh, Stung Treng-Quy Nhon, en mer de Chine méridionale.

Toute cette infrastructure est destiné à accélérer l'intégration régionale, à préparer les pays riverains à s'adapter aux arrangements régionaux et internationaux tels que l'AFTA, l'APEC et l'OMC, ainsi que d'autres initiatives, en vue de libéraliser le commerce et les investissements.

"Une fois que le pont de l'Amitié lao-thaïe entre Savannakhet et Moukdaharn sera terminé, on pourra dire que le Laos est vraiment landlinked", a déclaré M. Phetsamone Viraphanth.

ລາວເດີນອາກາດ

LAO AIR

FOR ALL CHARTER OPERATIONS



TEL: (85621) 512 027, 242 896

FAX: (856 -21) 512 027

www.laoair.laopdr.com



La lutte contre la colonisation française

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



La lutte des peuples des pays de l'Indochine contre la présence française s'est terminée en 1953. A l'issue de huit ans de lutte contre les occupants, la solidarité entre ces trois pays indochinois s'est considérablement consolidée. A l'inverse, les forces d'occupation ont enregistré de sévères défaites militaires. Les dépenses liées à l'effort de guerre plongent la France dans le marasme économique (3 000 milliards de francs de dépenses militaires) et politique. Le gouvernement français nommera cinq gouverneurs généraux, sept commandants militaires en Indochine et 19 gouvernements, mais sans réelle efficacité. Suite aux défaites en Corée en août 1953, l'Impérialisme américain s'immisce de plus en plus dans les affaires de l'Indochine. Les Américains infiltrent progressivement l'administration, nomment à la tête des ministères des fonctionnaires tout acquis à leur cause. La France, qui reçoit des aides américaines, cherche à sortir de la guerre avec dignité. En mai 1953, le gouvernement français nomme le général Navarre comme nouveau commandant suprême en Indochine. Les Américains et les Français adoptent ensemble une nouvelle stratégique appelée « plan Navarre ». Celle-ci consistait à régler les problèmes politiques en 18 mois par une présence militaire plus accrue. Au Laos, le plan Navarre a été appliqué avec des moyens divers, tels que l'incorporation de force dans l'armée ou l'attaque par des commandos des bases du nord, bastion de la révolution. Dans cette région, la France mobilise dix bataillons le long de la Nam Ou. Dans la région de Phathi (Houaphanh), des renforts sont dépêchés en décembre 1953, afin de lutter contre les forces révolutionnaires dans le nord du Laos. Au total, deux bataillons d'infanterie et d'artillerie lourde viendront renforcer les troupes déjà stationnées à Khammouane.

Le 20 octobre de la même année, le gouvernement promulgue l'indépendance du Laos et intègre le pays dans l'Union française. Dans le même temps, le gouvernement fantoche nomme des ambassadeurs en France, en Angleterre et en Thaïlande. Les forces révolutionnaires des trois pays indochinois lancent une nouvelle offensive contre les occupants, de l'automne 1953 au printemps 1954.

Au nord Vietnam, les forces révolutionnaires vietnamiennes ont attaqué 44 bataillons français stationnés dans la province de Lai Chau. Le 20 décembre, le général Navarre, à la tête de six bataillons de parachutistes, vient en renfort des forces françaises à Dien Bien Phu. Malgré ce renfort, les forces françaises subissent leur plus lourde défaite militaire. En décembre, la résistance, en collaboration avec les forces vietnamiennes, libère la ville de Thakkhèk. De son côté, le général Navarre envoie douze bataillons pour renforcer la région de Séno (Savannakhet), afin d'enrayer l'avancée des forces révolutionnaires. A la fin de la même année, les forces lao et vietnamiennes attaquent les forces ennemies à Savannakhet et dans le sud et libèrent la ville d'Attopeu, une partie de Saravane ainsi que le plateau des Bolovens. Cette libération permet d'établir la liaison entre le sud du Laos et la zone libérée du Cambodge.

Dans le nord, malgré le renfort de troupes et le soutien aérien, les forces ennemies perdent la zone de la rivière de Nam Ou.

Grâce à ses victoires, la zone libérée s'élargit et occupe désormais la moitié du territoire national et 1/3 de la population du pays.

Au nord du Vietnam, le 7 mai 1954, dans la cuvette de Dien Bien Phu, les forces vietnamiennes viennent à bout de l'ennemi après 55 jours de combats.

La victoire de Dien Bien Phu symbolise encore aujourd'hui « la » grande victoire contre la colonisation française. Il faut rappeler que les forces françaises à Dien Bien Phu comprenaient 17 bataillons, dix compagnies d'infanteries, trois bataillons d'artillerie lourde, un bataillon du génie, une compagnie de blindés, 200 camions, une escadrille de douze avions de chasse, le tout réparti dans trois zones et 49 casernements.

La victoire sur Dien Bien Phu a provoqué une insurrection générale dans l'ensemble de l'Indochine. L'administration et les forces fantoches vacillent et sont obligées de rapatrier des soldats d'outre-mer pour renforcer les effectifs. Les

→

mouvements de protestation contre la guerre en Indochine éclatent en France, en Afrique du Nord, en Extrême-Orient et au Moyen-Orient. Au cours de la conférence de Colombo, les Premiers ministres de cinq pays, Inde, Sri Lanka, Myanmar, Indonésie et Pakistan, élaborent un plan de règlement pacifique du conflit en six points. La France s'enfonce de plus en plus dans la crise.

En août 1953, lors de la rencontre tripartite à Washington entre les Etats-Unis, l'Angleterre et la France, le ministre des Affaires étrangères français annonce qu'il ambitionne de régler les problèmes indochinois comme ceux de Corée. En février 1953, l'Assemblée nationale française fait savoir qu'elle privilégie un règlement par la négociation. Le gouvernement français souhaitait, quant à lui, un retrait de l'Indochine avec « dignité », tout en préservant ses intérêts économiques au Cambodge et au Laos. Les ministres des Affaires étrangères russe, américain, britannique et français, lors de leur rencontre à Berlin, proposent une conférence internationale sur l'Indochine à Genève. M. Nouhak Phoumsavanh, représentant le gouvernement de résistance, accueille favorablement cette proposition. Lors de cette conférence, M. Pham Van Dong, dirigeant vietnamien, déclare, le 20 avril, que la paix au Vietnam ne peut se faire qu'avec le règlement des conflits au Laos et au Cambodge. Les trois pays, qui mènent une lutte commune, ne peuvent pas être dissociés. De plus, le dirigeant vietnamien a demandé que le règlement du conflit se fasse en toute transparence, avec un respect d'indépendance, de souveraineté et d'intégrité territoriale des trois pays. La France doit, en outre, reconnaître officiellement les forces de résistance du Laos et du Cambodge. Ce dirigeant propose que la conférence accueille les représentants des mouvements de résistance du Laos et du Cambodge. M. Pham Van Dông propose alors la tenue d'élections générales dans les six mois. Le 20 août 1954, les forces ennemies abdiquent et signent une déclaration commune sur l'arrêt de la guerre en Indochine. La France promet de respecter l'indépendance, la souveraineté et l'intégrité territoriale des trois pays indochinois et de retirer ses forces de l'Indochine suivant une feuille de route bien établie. L'accord de Genève reconnaît l'indépendance et la légitimité du *Pathet lao*, comme parti politique indépendant. L'accord de Genève prévoit que les deux forces en présence, le *Pathet lao* et les royalistes, doivent établir un gouvernement de coalition pour instaurer dans le pays une stabilité politique et économique en vue de la tenue d'élections générales.

Les accords de Genève représentent une grande victoire pour la résistance lao, ils viennent couronner de succès neuf ans de lutte, expliquera plus tard M. Kaysone Phomvihane, dirigeant du Parti. C'est aussi, toujours selon lui, une victoire patriotique de tous les Lao, avec le soutien et la solidarité des pays indochinois et socialistes, en particulier l'Union soviétique et la Chine.

ກຸ່ມ ໂຮງແຮມ ວັນຊະນະ

Vansana Hotel Group



Vansana Hotel-Vientiane
Phonthan Rd P.O.Box 881
Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21 413 894-5, 414 189,260 631-2
Fax: 856-21 413 171



Vansana Vangvieng Hotel
Ban Sysavang, Vangvieng District
Tel :(+856-23) 551898-9, 600601-2

"Vansana Hotel Group" comprend actuellement 4 hôtels/resorts implantés dans différentes régions, offrant chacun un cadre de repos incomparable et une qualité de services que les clients sont en droit d'attendre.En plus de«Vansana Hotel Vientiane»
qui jouit d'une bonne répulation auprès de sa clientèle nationale et internationale, «Vansana Nam Ngum Resort» et «Vansana Vang Vieng Hotel» sont construits avec piscine, restaurant, TV cablée etc... et salle de réunion pour 40-50 personnes en plein centre de la ville et au bord de la rivière «Nam Ngum» et « Nam Song» respectivement tandis que «Vansana Plain of Jarres Hotel» est situé sur une colline à 5 minutes du marché central et 10 minutes de la plaine des Jarres offrant une vue magnifique sur la ville et les montagnes environnantes. Chaque hôtel de la « chaîne Vasana» est un havre de paix de premier choix pour visiteur (touriste,homme d'affaires, experts résidant à Vientiane etc..) désirant visiter les sites touristiques des lieux ou y passer quelques jours de repos dans un cadre de vie et dans une ambiance maginifique avec la famille.
Les clients pourront faire des réservations directement à chacun des hôtels ou à travers «Vansana Hotel-Vientiane ».
Venez nous visiter- Vansana Hotel offre des prestations de service avec un rapport qualité/prix à la hauteur de sa réputation.



Vansana Nam Ngum Resort (VNR)
Ban Keun
Tel :(+856-23) 241 162



Vansana Plain Jars Hotel (VPH)
Phonsavang – XiengKhuang
Tel :(+856-61) 213 170-5
Fax :(+856-61) 213 174

Enseignement bilingue franco-lao en RDP Lao

BOUNMY PHONGSA

L'enseignement bilingue franco-lao au Laos existe depuis des accords de 1996 entre les ministères des Affaires étrangères lao et français ainsi que le ministère lao de 1'Education et l'Agence francophone pour l'Enseignement supérieur et la Recherche, signés à Paris et Vientiane. Ces derniers concernent le développement de l'enseignement intensif du français dans des écoles primaires et secondaires de la RDP Lao.

Les classes bilingues se sont ouvertes à Vientiane l'année scolaire 1995/1996 et dans trois autres provinces en 1997/1998 (Luang Prabang, Savannakhet et Champassak). Le programme a démarré à partir de la troisième année de l'enseignement primaire, P3, équivalent du CE2 français.

La mise en place et le suivi des programmes de classes bilingues sont assurés par un comité de pilotage national dirigé par le directeur de l'enseignement général et composé de représentants du ministère de l'Education, de l'ambassade de France et de l'Aupelf-Uref. De plus, dans chacune des villes, il existe un sous-comité provincial de pilotage qui se réunit régulièrement.

Ces classes bilingues témoignent de la participation active de la RDP Lao à la Francophonie et contribuent à l'amélioration de la qualité du système de l'enseignement général lao à travers l'enseignement en français.

Ces classes bilingues ont pour objectif d'offrir aux élèves les meilleures chances de maîtriser la langue française et de réaliser avec succès les apprentissages prévus par les programmes de l'enseignement officiel lao. A l'issue de leur cursus en classes bilingues, les élèves reçoivent un diplôme de fin d'études secondaires francophones.

Les programmes des différents niveaux (primaire, collège et lycée) respectent les programmes officiels de l'enseignement général lao, avec des disciplines enseignées en français dès le deuxième semestre de la classe de P3, à savoir les mathématiques, les sciences, le travail manuel, le chant et l'éducation physique. Au total, les élèves ont 23 matières en français, sur un total de 29.

Pour l'année scolaire 2005/2006, on dénombre 48 classes dans le primaire, soit 1 282 élèves, avec 46 enseignants et 57 classes dans le secondaire, soit 1 596 élèves, avec 98 enseignants.

Recrutement, formation et suivi pédagogique des enseignants

Au niveau primaire

Pour les classes bilingues de Vientiane, un seul enseignant assure toutes les disciplines en lao et en français. En revanche, pour les classes bilingues en province, il y a un instituteur lao et un professeur de français pour une même classe. Ils ont été choisis par le comité de pilotage et reçoivent les compléments de formation nécessaires avant de prendre fonction dans les classes bilingues.

Au niveau secondaire

Les professeurs de français et de disciplines scientifiques en français recrutés reçoivent une formation linguistique et pédagogique dans le pays puis effectuent des stages en français, notamment dans des IUFM.

Des conseillers pédagogiques lao et français assurent un suivi régulier des enseignants. En outre, les assistants pédagogiques et enseignants reçoivent pendant l'été des stages de perfectionnement dirigés par des missionnaires de différents disciplines venus de France (IUFM,...).

Le matériel nécessaire pour l'apprentissage du français aux différents niveaux est fourni par l'ambassade de France et l'AUF. Il en va de même pour les manuels en français à utiliser dans d'autres disciplines.

Un comité technique d'experts de l'INRSE, de l'UNL et de conseillers pédagogiques a été créé pour élaborer des outils d'apprentissage du français et des disciplines scientifiques, avec l'assistance de l'ambassade de France et de l'AUF.

A l'issue de dix années d'exécution du projet, 70 élèves ont obtenu le Baccalauréat francophone. Quatre sont partis en France pour faire des études supérieures, études que 66 étudiants poursuivent à I'UNL.

Qu'est-ce que l'Ecole des études fondamentales ?

MADAME KHAMPHIOU

La filière universitaire francophone de l'Ecole des études fondamentales (EEF) se trouve sur le campus universitaire de Dong Dok. Après avoir réussi le concours d'entrée à l'Université, tous les étudiants suivent une année d'études à l'EEF. Ils doivent préciser ensuite la Faculté à laquelle ils souhaitent être inscrits, médecine, économie, droit ou génie civil. Les deux semestres sont consacrés aux matières de base pour que les étudiants puissent s'orienter vers les Facultés de leur choix.

En 1998, la filière universitaire francophone de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) a été mise en place à l'EEF. Les inscrits de cette filière s'orientent vers la médecine générale, le génie civil, le génie électrique, l'économie-gestion ou le droit. Chaque année, les effectifs varient, mais le nombre d'étudiants qui se préparent pour faire des études de médecine est très élevé par rapport au nombre d'étudiants des autres filières. Les étudiants de cette filière suivent un cours de français général avec des professeurs lao, à raison de dix heures par semaine. La méthode utilisée est STUDIO-100 niveau 1.



La filière universitaire francophone de l'agence universitaire de la francophonie(AUF) a été mise en place en 1998.

Au deuxième semestre, quinze heures de cours de conversation en français sont ajoutées au programme, cours assuré par un professeur natif. Pendant les vacances, vers la fin du mois de Juillet, un stage intensif est mis en place. Les étudiants y suivent des cours pour préparer au diplôme A1 du DELF. Pour les étudiants les plus défavorisés, soit 10 % des étudiants, des bourses sociales sont délivrées par l'AUF.

Message de Monsieur Abdou Diouf, Secrétaire général de la Francophonie

Chaque année, le 20 mars, Journée internationale de la Francophonie, nous offre une belle occasion de célébrer la Francophonie aux quatre coins du monde.

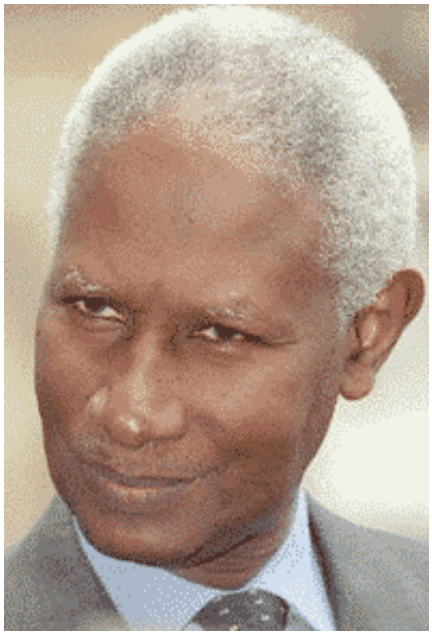
L'année 2006 a commencé avec la mise en place d'une réforme institutionnelle issue de l'adoption par la Conférence ministérielle d'Antananarivo d'une nouvelle Charte qui consacre l'OIF comme unique organisation intergouvernementale de la Francophonie.

Cette réforme doit donner à la Francophonie une meilleure lisibilité mais aussi et surtout une plus grande efficacité qui, à n'en point douter, contribuera davantage à ancrer sa crédibilité.

Mais 2006, c'est aussi l'année au cours de laquelle, tous ensemble, nous devons nous mobiliser pour la grande bataille de la ratification de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, pour l'adoption de laquelle la Francophonie a joué un rôle exemplaire et déterminant.

L'adoption à l'UNESCO de cette convention est une étape décisive dans la vie des peuples épris de justice et de paix. En effet, en cette période où notre devoir est de répondre aux aspirations à un monde plus juste, cette reconnaissance de la nécessité de respecter et de garantir la diversité culturelle constitue un pas important dans l'expression des identités de tous, parce qu'elle donne enfin à la Culture la place qui lui revient dans le progrès et le développement.

Ce respect de l'âme des peuples ne peut qu'offrir aux hommes de nouveaux terrains d'échanges et de partage et ainsi



M. Abdou Diouf.

leur permettre d'entrer dans l'ère d'une mondialisation à visage humain, riche de toutes les percées créatives et citoyennes de peuples divers mais résolus à s'enrichir de leurs différences.

Cette consécration de la diversité culturelle est le fruit d'un long combat. Léopold Sédar Senghor est l'homme qui incarne le mieux en Francophonie cette contribution à l'histoire de l'humanité. C'est la célébration du centenaire de sa naissance qui marquera ce 20 mars.

Oui, en cette année 2006, le poète aurait eu cent ans. Pour saluer sa traversée glorieuse de tout un siècle et lui dire sa gratitude, notre organisation a tenu à lui dédier cette année 2006, à multiplier les occasions de faire vivre ses idées novatrices, de montrer l'actualité de sa vision du monde qui nous a si fortement inspirés.

Aussi, en ce vingtième anniversaire du premier Sommet que Léopold Sédar Senghor avait appelé de tous ses vœux, y mettant aussi ses dernières forces, il nous semble important de montrer dans le monde entier combien nous sommes fiers de son héritage et heureux de traduire sa pensée dans nos actes de tous les jours.

La protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles reste une dimension essentielle de la pensée de ce combattant infatigable du dialogue des cultures. Pionnier et bâtisseur, il nous a enseigné avec clairvoyance que « *la culture est au début et à la fin du développement* ».

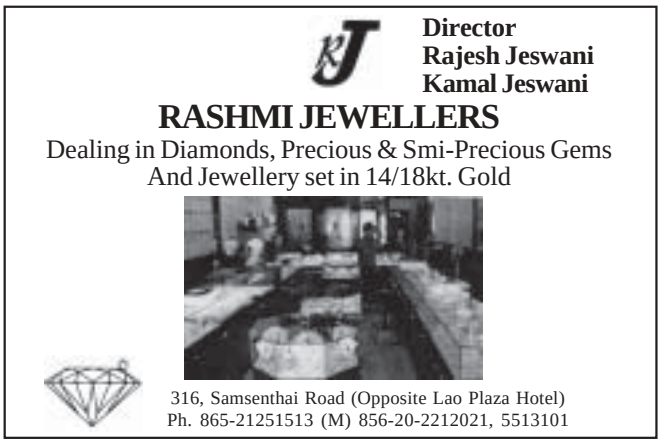
Autour de cette Journée internationale de la Francophonie, des centaines d'événements et de manifestations en hommage à Léopold Sédar Senghor vont se dérouler dans le monde entier. Ils illustreront l'universalité de son héritage. Ils permettront aux générations nouvelles de découvrir sa richesse et de se l'approprier.

Cette année 2006 sera également l'année du rendez-vous de Bucarest où se tiendra en septembre prochain le X^{e} Sommet consacré à des questions qui se trouvent au cœur des préoccupations de notre organisation : les technologies de l'information et l'éducation.

Puisse cette Journée du 20 mars augurer l'aube d'une ère nouvelle à la mesure de nos grandes espérances, de notre foi renforcée dans les valeurs de l'humanisme qui irrigue notre Francophonie, « *cet humanisme intégral qui se tisse autour de la terre* ».

Bonne fête de la Francophonie !





Pourquoi la Francophonie au Laos?

A l'occasion de la fête de la Francophonie, son Excellence M.Maurice Portiche, ambassadeur de France, s'adresse à la communauté francophone

Comme le Cambodge et le Vietnam, Ie Laos est l'héritier d 'une histoire commune avec la France. Son retour dans la famille francophone en 1991 s'inscrit a bien des égards dans ce sillage. Depuis, bien des gestes ont été posés, bien des actions menées : les classes bilingues, les filières universitaires francophones, l'Institut Francophone pour la Médecine Tropicale (IFMT), TV5 et, tout récemment, RFI, etc.

Mais, à l'heure de la mondialisation et de l'intégration économique régional, le passé peut-il cependant encore justifier la politique francophone du Laos? A l'heure, en particulier, de sa participation à l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE) dont la langue de travail est l'anglais ?

Répondre à cette question est essentiel pour comprendre la démarche francophone. Si la perception était purement linguistique, le français n' aurait sans doute aucun autre avenir dans cette partie du monde que celui d 'une langue de culture réservée à une infime élite, elle-même spécialisée dans des domaines comme la médecine, l'archéologie, la poésie... Or, il n' en est rien dans la mesure où le monde a radicalement changé depuis la fin de «la guerre froide ». En effet, au choc des idéologies s'est substitue le choc des identités. Jamais, semble-t-il, la quête identitaire des individus, des peuples et des nations n'a été aussi forte qu'à l'aube du XXI^{ème} siècle. Jamais le besoin de respect et de considération n' a été aussi fortement ressenti sous l'agression quotidienne du modèle unique de consommation et du genre de vie généré par la mondialisation économique. Sans en être la seule cause, les conflits actuels ou potentiels, les foyers de tension, que connaît notre planète, puisent peu ou prou leurs racines dans le terreau de l'intolérance et de l'uniformisation.

A cet égard, je ne résiste pas à la tentation de citer le



M. Maurice Portiche

Président poète Léopold Sédar SENGHOR qui est, à juste titre, célébré cette année par la Francophonie : «*II n'y a pas de commun vouloir de vie sans tolérance religieuse et raciale, sans fraternité*».

Le Laos, pour sa part, est aussi désireux de préserver son identité et cherche à se ressourcer dans sa matrice civilisatrice. La compassion, la tolérance et la générosité, qualités premières du peuple lao, qui viennent du fond des siècles lorsque Vientiane, d'abord, et Luang Prabang ensuite, étaient des foyers spirituels de premier plan du bouddhisme du « petit véhicule», doivent en effet être maintenues. La politique culturelle menée par ce pays constitue à l'évidence un élément de réponse à cette forte et légitime aspiration à la différence. Par rapport à ses voisins, le Laos a tout à gagner à cultiver son âme et, ainsi, affirmer sa personnalité.

Faire partie de la Francophonie, c'est précisément faire le choix de la différence, c'est privilégier une autre vision du monde, c'est promouvoir le dialogue des cultures et des religions, pour créer les conditions d'une volonté de bien vivre ensemble partagée par tous les peuples. Dans cet esprit, comment ne pas reconnaître le rôle majeur joué par les francophones dans l'initiation puis l'adoption par l'UNESCO de la Convention sur la diversité culturelle ?

Mais, pour être crédibles, ces grands principes doivent se matérialiser au Laos dont des pans entiers, par exemple, du patrimoine culturel et naturel, méritent d'être préservés en vue d'un développement économique responsable et durable.

Aussi est-ce à juste titre que le gouvernement laotien a pesé de tout son poids pour que le cœur historique de Luang Prabang et le site pré-angkorien du Vat Phu puissent être inscrits sur la liste du Patrimoine mondial de l'UNESCO. C'est aujourd'hui chose faite. Reste La Plaine des Jarres.

Sous les auspices de l'UNESCO, la France (Etat et coopération décentralisée), conforme à son fort attachement à la défense du patrimoine, n'a pas manqué de répondre à l'attente du Laos. Elle a ainsi contribué d'une manière significative à la réhabilitation de Luang Prabang, dont on a célébré en novembre 2005, le 10ème anniversaire de son statut de cité du patrimoine mondial. Elle se prépare à lancer une deuxième phase consistant à aider à la mise en place d'un vaste parc régional, véritable écrin du précieux mais fragile bijou qu'est la Cite Royale. Le site du Vat Phu également donnera lieu, des cette année, à des travaux archéologiques menés par l'Ecole Française d'Extrême-Orient (EFEO) visant à lui redonner une part de sa splendeur passée.

L'identité repose aussi sur la langue. De même, la pensée est portée par la langue. Le français, féconde et enrichi par les hommes de lettres francophones des cinq continents, est donc un vecteur d'idées, certes héritées du Siècle des Lumières mais également novatrices et résolument contemporaines. A cette langue d'ouverture les Laotiens sont attachés, selon toute vraisemblance, moins par nostalgie que par raison. lIs en escomptent une valeur ajoutée qui est la marque de fabrique de leur différence. Par exemple, la formation trilingue (lao, français, anglais) des futurs diplomates de ce pays traduit cette double préoccupation : une certaine vision du monde et une efficacité dans la tâche diplomatique. Cette tendance semble d'ailleurs en voie de généralisation comme le pressent Ie British Council lui-même qui, au terme d'une étude sur le marché linguistique international, est parvenu à la conclusion qu'a partir de 2020, l'usage d'une troisième langue s'imposera inéluctablement. Pourquoi ? Tout simplement parce que le « globish » (global english), et non la belle langue de Shakespeare, devenant une connaissance de base comme une toute autre discipline technique, le « plus » proviendra de l'apprentissage d'une autre langue étrangère en sus de son parler maternel.

Autrement dit, l'avenir se dessine pluriel, qu'il s'agisse des cultures comme des langues. Signe d'espoir et objectif fondateur de la Francophonie.

C'est certainement ce message qu'a voulu lancer le Maine, Etat américain voisin du Canada où 5 % de la population parle le français à la maison. En effet, il a décide de célébrer la fête internationale de la Francophonie en tenant une session solennelle de ses deux Chambres en français. Mieux, à cette occasion, l'hymne américain sera entonné en français !

Trente ans à l'avant-garde de la francopbonie

PHETSAMONE KHOUNSAVATH
Doyen de la Faculté des Lettres
Université Nationale du Laos

Si l'on jette un regard rétrospectif vers le passé, le français était la langue de l'administration et de l'enseignement sous le protectorat. Depuis l'accession à l'indépendance du Laos en 1975, malgré la montée de l'anglais via la mondialisation, la langue française continue à garder son importance dans le système éducatif laotien. Cependant, elle occupe aujourd'hui le statut de deuxième langue étrangère derrière l'anglais. Les raisons de la présence et la persistance du français dans ce petit pays de l'ex-Indochine française sont multiples. Elles sont avant tout d'ordre politique, pratique sans pour autant négliger le prestige de la France et son influence culturelle et politique dans le monde.

Depuis l'instauration de la République Démocratique Populaire Lao, le français n'a jamais été mis à l'écart du système éducatif laotien. Il figure dans les programmes d'études primaire, secondaire et universitaire. Certes, l'état et la situation de l'enseignement et de l'apprentissage du français dépendent de plusieurs facteurs. En fait le français a connu des hauts et des bas dans le



Phetsamone Khounsavath

paysage linguistique laotien. Toutefois, il a pu garder une position importante grâce à la politique volontariste en matière de francophonie du Laos, membre à part entière de la communauté des pays ayant le français en partage, et grâce aux soutiens des coopérations bi et multilatérale.

Force « est » de constater que, de pair avec les partenaires, les opérateurs et acteurs francophones, la subsistance et la bonne marche de l'enseignement du français doivent beaucoup aux enseignants du département de français de l'ex-Institut Universitaire de Pédagogie de Vientiane. Ces défenseurs de la première heure ont œuvré depuis trente ans et continuent d'œuvrer pour la francophonie au sein de l'Université Nationale pour former des enseignants, des francisants, des diplômés de langue étrangère répondant effectivement aux impératifs de la société lao. Ces militants sont les garants de la préservation et de la sauvegarde de cette langue dans le paysage multilinguistique.

Ce collectif d'enseignants fut fondé en 1976 par un seul enseignant qui bénéficiait du soutien pédagogique de quelques Français natifs. Le corps professoral s'est depuis étoffé et, aujourd'hui, c'est une vingtaine d'enseignants qui ont la charge de plus de deux cents étudiants de français. Neuf d'entre eux sont diplômés de maîtrise, quatre sont titulaires d'un troisième cycle et cinq sont docteurs en linguistique et en sciences du langage. Plusieurs ont reçu des distinctions du gouvernement laotien et cinq enseignants ont été récipiendaires des palmes académiques décernées par le Ministère français de l'éducation nationale. Ces enseignants ont lutté pour la survie du français à l'université.

Au moment où les francophones célèbrent leur journée de par le monde, il convient de rendre hommage à ces militants qui ont déployé leurs efforts pour la francophonie, et qui continuent à le faire.

Alors que le marché du travail offre des débouchés aux personnes qui maîtrisent une langue étrangère, les besoins en français se font toujours sentir dans les différents secteurs :

le tourisme, l'hôtellerie, les médias, les relations internationales... Maîtriser la langue française est, sans conteste, un atout pour celui qui cherche un emploi. C'est maintenant au département de français de faire en sorte d'adapter sa formation aux besoins sociaux, notamment, par le développement d'un enseignement du français de spécialité s'orientant davantage vers la formation professionnalisante.

Ainsi, le français gardera la place qu'il mérite. A l'heure de l'adhésion du Laos à l'ASEAN, il est primordial de ne pas oublier ce qui fait la richesse de notre pays: la diversité linguistique et culturelle. La langue et la culture française entretiendront encore longtemps cette diversité mais il convient de ne surtout pas oublier les militants de la première heure que sont les enseignants de français.

ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement ☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

ATTENTION: votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre règlement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

LE RÉNOVATEUR
BP 8706, Vientiane, RDP lao

1. Abonnement à Vientiane

Au journal	6 mois (26)	260.00 k
	1 An (52)	520.000k
A domicile	6 mois (26)	286.00 k
	1 An (52)	572.000k

2. Abonnement en province

Frais de poste inclus	6 mois (26)	364.00 k
	1 An (52)	728.000k

3. Tarifs pour l'étranger:

Thaïlande, Vietnam & Cambodge	6 mois (26)	US$ 50	- 40 euro
	1 An (52)	US$ 100	- 85 euro
Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon	6 mois (26)	US$ 55	- 45 euro
	1 An (52)	US$110	- 90 euro
Australie	6 mois (26)	US$ 60	- 50 euro
	1 An (52)	US$100	- 85 euro
Europe & Russie	6 mois (26)	US$ 65	- 52 euro
	1 An (52)	US$130	- 100 euro
Etats-Unis & Canada	6 mois (26)	US$ 80	- 65 euro
	1 An (52)	US$160	- 128 euro

Montant de mon abonnement
Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**" ou par virement au
No. de compte USD: 0145211008.00244
No. de compte KIP: 004521008.0008

Les médias lao et la langue française, au service de l'information et de l'enseignement

SOMSANOUK MIXAY

La langue française est, depuis longtemps, présente dans la presse au Laos.

Avant 1975, date de la fondation de la République démocratique populaire lao, l'agence officielle du gouvernement de Vientiane, Lao Presse, publiait un bulletin quotidien. La radio de Vientiane avait des émissions quotidiennes de nouvelles en français et un magazine hebdomadaire, Panorama, sur une multitude de sujets. De son côté, la radio du Pathet Lao avait une émissions de nouvelles en français.

L'agence Khaosane Pathet Lao ou KPL

Apres 1975, l'agence de presse *Khaosane Pathet Lao*, ou *KPL*, publiait trois bulletins quotidiens, un en lao, un en anglais et un en français. Dans ce dernier figuraient des nouvelles locales traduites de sources en langue lao et une sélection de nouvelles du monde provenant d'agences avec lesquelles KPL avait des accords de coopération comme VNA du Vietnam ou Xin Hua de Chine.



L'équipe de KPL en langue française. Photo Vayorath

Le bulletin de *KPL* était imprimé à 300 exemplaires et distribué exclusivement sur abonnement. Depuis deux ans, KPL produit le quotidien *KPL News* en anglais dans lequel est inséré une version française de quatre pages. Il est à souhaiter que cet encart s'étoffe davantage pour devenir un quotidien à lui seul.

La Radio Nationale Lao



Danièle Dany annonce les nouvelles à la radio. Photo Vayorath

En 1975, la Radio de Vientiane et la Radio du Pathet Lao ont fusionné pour former la Radio Nationale Lao. Cette dernière, en plus de ses émissions en langue lao et en langues de certains groupes ethniques comme le Khmou et le Hmong, possède une chaîne réservée aux programmes en langues étrangères, qui diffuse en cinq langues : le vietnamien, le khmer, le thaï, l'anglais et le francais. Les émissions en langue française sont diffusées quotidiennement à 12h30 et 20h. Elles durent trente minutes chacune, celle du soir étant une répétition de celle de la mi-journée, sauf en cas d'événements exceptionnels qui nécessitent une mise à jour. Le week-end, les nouvelles sont remplacées par un magazine : revue des événements de la semaine, chroniques culturelles et sociales le samedi et sciences et techniques, santé et éphéméride le dimanche.

Le contenu de ces émissions consiste en nouvelles locales obtenues de l'agence KPL ou traduites de la presse écrite lao, et des nouvelles du monde. Ces programmes comportent également des reportages par les journalistes de la section française sur des sujets divers, politiques, économiques, sociaux et culturels (FM 97, 25 MHz).

Les jeunes sont accros à deux émissions de musique : Comme-ci comme-ça, présentée par Dj Pierre et diffusée le samedi à 14h sur FM. 103,7, et Le voyage musical, présentée par Souphavanh et Kongsèng, le mercredi, même heure, même chaîne.

Le service des émissions en langue française emploie également des matériaux qui lui sont envoyés régulièrement par Radio France Internationale. Il s'agit d'articles de Média France Internationale, qui sont des articles d'actualité générale concernant le monde entier. Il y a des matériaux ayant trait plus spécifiquement à la langue française comme "Façon de parler". Les autres matériaux exploités par la RNL sont "Ephéméride", qui rappelle chaque jour les anniversaires importants de l'histoire de l'humanité, "Antenne Femmes", "Antenne Jeunes", "Page Santé", "Environnement", etc.

RFI envoie aussi des disques compacts de musique et de chansons françaises qui sont utilisées dans l'émission hebdomadaire de chansons françaises diffusée le dimanche à 20h30, heure de grande écoute, sur la chaîne domestique.

Depuis deux semaines, on peut écouter *RFI* 24 heures sur 24, en modulation de fréquence (FM 100,5 MHz).

La RNL possédait une émission d'initiation à la langue française. Il s'agit d'une émission d'un quart d'heure diffusée trois fois par semaine. Cette émission est basée sur plusieurs séries successives qui ont été enregistrées avec la collaboration du Bureau linguistique du Service culturel de l'ambassade de France, telles, par exemple, la méthode intitulée "Dites-moi tout". Cette dernière a été diffusée sous le titre "Et si vous parliez français ?"

Une série diffusée plus tard sous le titre "Français parlé" est le fruit d'une coopération avec *Radio Canada Internationale*. Deux journalistes, un pour le service français et l'autre pour le service anglais, se sont rendus à Montréal où, pendant un mois, ils ont enregistré un cours de français et un cours d'anglais avec leurs collègues canadiens. Les quarante leçons avaient été auparavant traduites à Vientiane. Les explications en lao et l'animation étaient faites par un journaliste lao

et une canadienne. La bande de texte en français est de *Radio Canada Internationale*.

La diffusion de cette émission a été reprise trois fois. Les auditeurs assidus la connaissaient par cœur. Il y avait donc grand besoin pour une nouvelle série sur les ondes. Ce fut "Patrick et Laura à Paris", diffusée en coopération avec le Centre de langue française de Vientiane. En ce moment, il est diffusé une émission de quinze minutes trois jours par semaine.

Les journalistes du service de langue française sont recrutés parmi les diplômés du département de français de l'Institut universitaire de pédagogie de Dongdok, devenu, depuis, Faculté des Lettres, au sein de L'Université nationale du Laos. Quelques uns d'entre eux ont fait des stages de courte durée en France. Il serait souhaitable qu'ils aient plus souvent l'occasion de se retremper dans l'atmosphère francophone. Le reproche que l'on entend parfois faire à leur encontre, c'est d'utiliser un français un peu désuet. Il serait bon également qu'ils puissent se familiariser avec l'atmosphère des salles de rédaction d'une petite station de radio en France, par exemple, et apprennent les ficelles d'une présentation vivante et attrayante à l'antenne.

Il y avait, dans le temps, un VSN spécialiste de l'audiovisuel affecté à la Radio et à la Télévision.

La Télévision Nationale Lao

La Télévision Nationale Lao ou la chaîne 1 a débuté, pour marquer son 20e anniversaire, le 1er décembre 2003, une émission de nouvelles en français et en anglais. Emis en alternance avec l'anglais, le Journal télévisé en français est diffusé les mardi, jeudi et samedi, à 19h45 et 22h45, en attendant de pouvoir être diffusé quotidiennement.

Pendant un certain temps, la chaîne 1 a diffusé une émission d'enseignement de la langue française. Il s'agissait d'un programme d'une demi-heure, diffusé tous les jours avant les informations de 18h. Il était basé sur les méthodes "Pique-Nique" et "Destination France". C'étaient des émissions fort attrayantes et vivantes, qui avaient pour cadre Puyricard, un village de Provence fleurant bon la lavande. Une journaliste avait effectué un stage en France pour préparer et présenter l'émission.

La coopération avec Canal France International, interrompue pour des raisons techniques, avait repris mais est maintenant définitivement terminée. Pendant la période de coopération, la Télévision nationale lao avait diffusé des émissions de CFI avec des sous-titres en lao ou doublées en langue lao.

La Télévision Nationale Lao a présenté sur ses écrans des films français traduits et doublés en lao. Un de ces films, *Les Misérables*, a eu un immense succès. Mais il y en a trop peu et les téléspectateurs sont restés sur leur faim. Cela proviendrait d'un problème de budget pour les traductions et le doublage.

Télévision Nationale Lao, Chaîne 3

Cette chaîne, qui se veut complémentaire de la Chaîne 1, a utilisé beaucoup de matériaux fournis par Canal France International. C'était surtout des programmes pour les jeunes , tirés du Magazine des jeunes ou de Canal J, comme Sciences Cartoons, Montre-moi ta ville, Atomes crochus, Chip et Charly, etc. Elle avait programmé, pendant un certain temps, le film du vendredi. Une coopération avec la chaîne de musique MCM n'a pu aboutir pour des considérations juridiques.

La presse écrite

Depuis la création, en avril1994, de l'hebdomadaire en langue anglaise *Vientiane Times*, devenu plus tard bihebdomadaire, puis finalement quotidien, le manque de publication en langue française se faisait cruellement sentir. Les francophones du Laos se sentaient frustrés et certains me reprochaient à moi, francophone, de faire un journal en anglais.

Finalement, avec le soutien du recteur Michel Guillou, directeur de l'Agence internationale de la Francophonie, nous avons pu lancer *Le Rénovateur*. Pourquoi *Le Rénovateur* ? Tout simplement parce que nous faisons la politique de rénovation. On nous avait proposé *Le Renouveau*, mais cela avait un autre relent, en France. Des amis canadiens m'ont fait remarquer que chez eux, *Le Rénovateur* était un journal de bricolage, pour les gens qui veulent rénover leur maison. Eh bien, au Laos, c'est le journal pour ceux qui veulent rénover leur pays, leur ai-je répondu.

D'abord publié en format tabloïd, *Le Rénovateur* a été rénové il y a environ un an. Nous lui avons donné un format magazine et en avons étoffé le contenu.

Autres publications en langue française : *la Lettre de Vientiane* que l'ambassade de France envoie aux résidents français. Jadis, l'Amicale des Français au Laos distribuait à ses membres un bulletin au titre peu alléchant mais au contenu intéressant : *La Migale*. Les élèves de l'école Hoffet avaient également leurs journaux : *Au Fait*, pour les plus grands et *Le Petit Canard du Mékong* pour les poussins.

La presse lao a une tradition de coopération avec l'Institut d'Etudes Politiques d'Aix-en-Provence qui envoie régulièrement des stagiaires pour travailler au *Rénovateur* et à la télévision.



La rédaction du *Rénovateur* un jour de bouclage. Photo Khamphanh.

Un français mondialisé grâce au livre ?

JEAN-FRANÇOIS BENZA

(Lire, mars 2006)
Le français reste la langue maternelle de 125 millions d'êtres humains, la seconde langue de 50 millions de personnes sur les cinq continents. On le parle partout dans le monde, en Roumanie et en Bulgarie, à Haïti et au Vanuatu, dans le Pacifique Sud. La francophonie est une aventure très récente, elle a moins de trente ans, ce que l'on a tendance à oublier, tant elle paraît "naturellement" là depuis toujours.

En très peu de temps, la francophonie est passée du souvenir de l'empire colonial à un élément fondamental de la diversité culturelle. Si l'on s'en tient au rapport sur l'enseignement du français dans quatorze pays d'Asie (Vietnam, Thaïlande, Cambodge, Laos, Birmanie, Indonésie, Malaisie, Philippines, Singapour, Brunei, Corée du Sud, Taiwan, Hong Kong, Chine) livré par le Bureau international de l'édition française (BIEF), on s'aperçoit que la donne oscille.

En Corée, l'enseignement du français régresse, alors qu'il progresse en Chine - pays servi par sept importateurs de livres français, et où 314 titres français



furent traduits en 2003. Un programme de «classes bilingues» a été lancé au Vietnam (230 millions de livres en 2002 pour un tirage moyen de 1 500 à 2 000 exemplaires), au Cambodge (où aucune cession de droits en langue khmère n'a été signée entre 2000 et 2003) et au Laos (qui a importé pour 18 000 euros de livres français en 2003).

Sans surprise, le rayonnement du français est sévèrement concurrencé par l'influence culturelle et économique anglo-saxonne, l'anglais domine : «L'enseignement du français n'apparaît majoritaire par rapport à l'anglais qu'au Cambodge et au Laos, poursuit le rapport du BIEF (et encore n'est-ce le cas que jusqu'au lycée pour le Laos).»

Membre du Haut Conseil à la Francophonie, l'écrivain et éditeur Denis Tillinac insiste sur des raisons d'espérer puisqu'une «francophonie d'élite» tend selon lui à renaître aux Etats-Unis. En Europe, en revanche, le français reculerait, notamment en Allemagne et en Italie. Mais des initiatives récentes laissent présager une diffusion plus grande de la langue française, surtout dans l'édition.

En effet, les coéditions entre éditeurs français, canadiens, asiatiques et africains se développent. De plus, le livre équitable, lancé par l'Alliance des éditeurs indépendants, offre une alternative convaincante. Editeurs du Nord et du Sud se rassemblent afin de réaliser un ouvrage en fonction des moyens de chacun.

Les coûts sont répartis solidairement, d'où un prix qui varie selon le pays où il est vendu: les titres de la collection Enjeux Planète ou les fictions hors collection sont disponibles en France à un certain tarif, qui sera modulé en Afrique ou en Asie. La plupart de ses ouvrages ont été présentés lors du Salon du livre 2006, spécial Francophonie à Paris du 17 au 22 mars, l'occasion de découvrir des éditeurs capables de tous les risques et de tous les courages.

Institut de la Francophonie pour la Médecine Tropicale (IFMT) Vientiane, RDP LAO

Avis de Recrutement de la 8ème promotion

L'IFMT et l'Agence Universitaire de la francophonie et annoncent le recrutement de la 8è promotion 2006 – 2008 pour le ***Master de Médecine Tropicale et Santé Internationale***. L'enseignement de 2 ans, se fait en langue française, et est axé sur les maladies tropicale prioritaires de la région Asie du Sud-Est

L'Admission se fait sur concours ouvert aux titulaires d'un 2è cycle de médecine du Laos, Cambodge, Vietnam, Chine, ou d'autres pays de la francophonie, et âgés de moins de 45 ans.

Bourse **:** possibilité de bourse d'étude pour les ressortissants des pays du Sud.

Niveau de langue : stage intensif de français possible dans les 4 mois précédent la rentrée.

Dossier d'inscriptions**:** à retirer (sans frais) auprès de l' IFMT, ou des bureaux / antennes AUF ; ou à télécharger : www.ifmt.auf.org, et envoyer par mail à info@ifmt.refer.org ; ou chanthakhonesouk.southideth@auf.org

Dates **:** Clôture des inscriptions: 16 / 04 / 06 ; Rentrée de la classe de mise à niveau: 5 juin ; Rentrée de la formation Master 09 oct. Concours d'entrée: 27-28 mars (Madagascar) ;
24-28 avril (Cambodge, Vietnam), 2-3 mai (laos) ; 22-26 mai (Chine)

Renseignements **:**
IFMT, BP 9519, Vientiane (RDP Lao) tél. (856).21.21.93.46 ; fax. (856).21.21.93.47 ;
par mail : chanthakhonesouk.southideth@auf.org ; info@ifmt.refer.org;
ou sur le site www.ifmt.auf.org ;

IFMT, 20 Févr. 2006.

Des alliances délicieuses ou les délices d'un mariage

SOMSANOUK MIXAY



Pierre Viala (à droite) et Laurent Séverac (au centre) au milieu de leurs invités. Photo Vayorath

Dégustation inhabituelle, vendredi dernier, dans les jardins ombragés du restaurant Tamnak Lao. Le Tout-Vientiane était convié à déguster des mélanges subtils de liqueurs de fruits, de sorbets et de chocolats. Les sorbets et les chocolats, les invités les connaissaient déjà. Ce sont les créations incomparables de ParadIce, de Pierre Viala. Ils ont découvert, par contre, les liqueurs de fruits de Laurent Séverac. Présentées dans des bouteilles longues et élégantes spécialement soufflées et arborant son chiffre personnel, les liqueurs apparaissent dans des couleurs chaudes, du jaune ambré au rouge, qui invitent à la dégustation.

Autrefois résidant à Vientiane, Laurent Séverac est à présent basé au Vietnam. « *Mon ambition, ma mission, est de vous aider à découvrir, à travers des liqueurs de qualité de fruits distillés et macérés, l'opulence qu'offre la terre du Vietnam* », dit-il. Eduqué dans les techniques de l'agriculture, Laurent Séverac est un expert reconnu pour la distillation des huiles essentielles. Cela fait quatorze ans qu'il sillonne le Vietnam à la recherche de plantes rares. C'est à Cognac qu'il a reçu son entraînement dans les techniques de la distillation et la fabrication des alcools. En 2003, il s'associe avec Mai Vietnam pour produire des liqueurs employant des fruits du Vietnam. « *Produites selon les méthodes traditionnelles françaises, nos liqueurs de fruits font ressortir les meilleurs arômes des fruits* », déclare-t-il encore. Laurent Séverac ajoute que les bouchons en liège qu'il utilise assurent un bon vieillissement à ses vins dont une sélection est gardée dans des fûts en chêne spécialement commandés à Cognac. « *Cela fait ressortir leur délicatesse et leur personnalité* » , assure-t-il. Les liqueurs Severac remplissent les exigences des standards de qualité européens et subissent des tests réguliers aux laboratoires d'œnologie Gensac, basés à Cognac. Pour obtenir cette qualité, il explique que les fruits sont cueillis quand ils sont à maturité optimale, ce qui confère à ses vins leur goût et leur couleur exceptionnels. Il n'emploie pas d'arômes artificiels ni de colorants. Une quantité différente de sucre est ajoutée à chaque fruit pour obtenir la douceur et l'onctuosité des vins liquoreux proches du Sauternes, du Pineau ou du Porto.

Les liqueurs de fruits Laurent Séverac sont servies frappées en apéritif ou en digestif.

Pour faire saliver les personnes qui n'ont pas participé à la dégustation, voici ce que les invités ont goûté :

Sorbet de roselle baignant dans la liqueur de citron vert

Sorbet de melon dans la liqueur de kemquat (mini oranges)

Savarin glacé, sorbet ananas, glace aux trois chocolats servis avec une liqueur à la framboise.

Truffe à l'alcool d'amande d'abricot servie avec une liqueur d'abricot.

Chocolat à l'huile essentielle de Shi Sho servi avec une liqueur de fruit de la passion.

Et, finalement, un Kir fait avec de l'alcool d'abricot.

Après cette dégustation extraordinaire, inutile de vous dire que tout le monde était plutôt heureux !

Seven Partners Joint Venture

JOB VACANCY

Title: Admin officer
Division: Head Office Support
Location: Vientiane Municipality

Position overview:
To work full time as Admin officer task in French, Enligh & Lao language

Job responsibility:
- Laison with Finance Section in relation to project and other procedures
- Dailly office adminstation assistant
- Filing arrange travel and related cost to office manager
- Arrange meeting schedules, drafting letter for appointment (Lao version) and office events/reception

Job qualification and candidate requirements:
- University degree
- Suitable accounting qualification (work on pretty cash file)
- Good understand and experience of Laos tax system with particular respect to lodgment of monthly company tax returns
- Good oral and written French, Enligh and Lao language skills are highly desirable
- Good command in administration skills as typing, filling and coordinating
- Good interpersonal skills and work well with people
- Ability to work unsupervised

Interest candidates can forward their CVs with photo along with the letter of interest to the address bellow :
Seven Partners Joint Venture
BP 4666, Vientiane

Further for your information,
please contact us at nº 020 5 504 623

Exposition de peinture à la Maison de la culture et du patrimoine

PHONG THAMMAVONGSA



L'Association des peintres lao, en collaboration avec l'ambassade de France en RDP Lao, a organisé le 24 mars dernier à la Maison de la culture et du patrimoine de Ban Naxay à Vientiane, le vernissage de l'exposition de peintures, de dessins et de gravures de dix peintres, neufs lao et un français. De nombreux invités ont assisté à l'événement, parmi lesquels l'ambassadeur de France en RDP Lao, M. Maurice Portiche.

La Maison de la culture et du patrimoine est une habitation sur pilotis en style traditionnel lao, où Marc Leguay, peintre français, a demeuré de 1952 à 1965. Elle est située dans l'édifice protégé de la maison communale de Ban Naxay, arrondissement de Xaysettha de la capitale. Cet espace culturel est ouvert au public et cible plus particulièrement la population de Vientiane, les touristes, les artistes et les étudiants. Il propose des activités variées, notamment des expositions d'arts plastiques, permanentes ou temporaires, et des conférences. Ces activités ont pour but de promouvoir la création artistique et la mise en valeur du patrimoine.

Cet espace culturel et artistique est ouvert à l'histoire et à la mémoire des arts plastiques du Laos au cours du XX^{e} siècle, comme le prouvent ses expositions permanentes. Un « mur » est ainsi consacré à Marc Leguay, surnommé « le peintre du Laos ». Ses œuvres sont symboliquement exposées car il est impossible de les rassembler, ces dernières étant dispersées aux quatre coins du monde. Un « mur » retrace l'histoire académique des beaux-arts du XX^{e} siècle, toute disciplines confondues, et la création de l'école des Beaux-Arts qui coïncide avec le désengagement progressif d'une tradition artistique à l'origine essentiellement religieuse.

Les expositions temporaires accueillent principalement des œuvres d'artistes lao. Des expositions d'artistes étrangers peuvent néanmoins également être proposées ainsi que des conférences ou débats.

L'exposition qui s'est ouverte le 24 mars dernier comprend 70 peintures, dessins et gravures d'artistes lao et français. Leur prix varie de 80 à 1 500 dollars.

« *Tout d'abord, au nom de mes amis artistes, je vous souhaite la bienvenue dans l'ancienne maison du peintre français Marc Leguay. Je voudrais vous remercier de consacrer un peu de votre temps précieux pour être avec nous ce soir pour le vernissage de notre exposition de peintures, dessins et gravures. Cette exposition a lieu alors que notre pays célèbre le 51^{e} anniversaire de la fondation du Parti populaire révolutionnaire lao (PPRL) et la tenue du VIII^{e} Congrès général du PPRL, je tenais à le souligner. L'un de ses buts est d'œuvrer en faveur des enfants défavorisés lao. Nous allons ainsi apporter une modeste contribution aux efforts du gouvernement dans la lutte contre la pauvreté, un des objectifs du millénium. Cette exposition est enfin l'occasion de rendre hommage à Marc Leguay qui a été le maître de plusieurs d'entre nous et qui a consacré une grande partie de sa vie à faire connaître notre pays à travers ses nombreuses œuvres d'art. Nous espérons que cette exposition vous plaira et que vous passerez un agréable moment dans cet espace artistique* », a déclaré l'un des artistes lao lors du vernissage.

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)
7. Librairie Monument Books, N° 124/1, Rue Nokeokumman, Ban Mixay.





Le Centre de Langue française en collaboration avec l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), a organisé un concours de chant le 24 mars dernier, à l'occasion de la fête de la Francophonie, dans le jardin du Centre.
Vingt chanteurs originaires des établissements bilingues de la capitale, ont participé au concours.
La grande gagnante est Mlle Poumanininh de la Faculté de Dongdok, qui a interprété la chanson « Toi mon toit » d'Ellie Medeiros. Elle a remporté un téléphone portable remis par M. Maurice Portiche, ambassadeur de France au Laos.
Le deuxième prix est revenu à un duo, M. Anousone et Mlle Kèo, de la même Faculté, qui ont interprété la chanson « Femme like U » de K-Maro. Ils remportent un lecteur VCD et un repas pour deux au Novotel. Le troisième prix est revenu à Mlle Kèo, également de Dongdok, qui, grâce à la chanson « Et j'attends » de Leslie, a gagné un lecteur VCD. Photos Vayorath



Tournoi de football de la Francophonie, le samedi 25 mars sur le terrain de Sokpaluang, organisé par l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF). Sur notre photo, l'équipe du Rénovateur et celle de l'IFMT. Photo Sisay



Les élèves des classes bilingues du Lycée de Vientiane et de l'école primaire de Nahaidiao ont donné une représentation de chants et de danses pour célébrer la fête de la Francophonie.
La danse « Sengaloune et Saithala » par les lycéens.
Photos Vayorath

Sompong et les cinq canetons

Pour les petits et les grands enfants…

JEAN-FRANÇOIS BENZA



Le célèbre livre pour enfant « Sompong et les cinq canetons » vient d'être récemment publié dans une version anglaise. La version originale, intitulée *Pet noy khong Sompong*, a été écrite par Outhine Bounyavong, un célèbre auteur lao contemporain, disparu il y a quelques années.

La nouvelle version de ce conte est illustrée par Sikko Milakong et éditée par Mme Douangkhe Bounyavong, la fille de l'auteur. « *La première version de ce conte était en noir et blanc et j'ai décidé de la republier en couleur et en version lao et anglaise pour plus d'intérêt* », confie l'éditrice.

Le tirage a été limité à 2 000 exemplaires seulement, au prix unitaire de 35 000 kip. Avec 32 pages en couleurs illustrées de magnifiques dessins, ce conte est destiné aux enfants bien sûr mais pas seulement, les plus grands peuvent être séduits par ce livre ainsi que les étrangers désireux de découvrir la culture lao à travers cette histoire. « *Trois ans de travail auront été nécessaires pour redessiner tous les personnages et les paysages, la traduction des textes et pour l'édition. La version originale était trop longue, nous l'avons réduite à 32 pages. Une des raisons principales de la réédition de cet ouvrage est le désir de promouvoir auprès des enfants le goût de la lecture. Très peu d'ouvrages leur sont pour le moment proposés et je le regrette. L'amour de la lecture commence dès le plus jeune âge* », explique Mme Bounyavong.

L'histoire raconte les aventures de Sompong, un petit garçon à la campagne, qui adore manger des œufs de canard pour son petit déjeuner. Sa mère décide de lui offrir cinq canetons, dont il devra s'occuper et élever. Mais par son inattention et sa malveillance, le jeune garçon perd l'un après l'autre tous ses canetons. Seul un survit, et Sompong décide alors de s'en occuper avec la plus grande attention, ayant retenu la leçon de ses mésaventures précédentes. Ce conte a, depuis sa sortie, reçu cinq distinctions au Salon du livre de Joyo à Fukuoka, au Japon. L'éditrice, qui doit son amour des livres à son père, a suivi de brillantes études artistiques à l'Université de Deakin en Australie.

Historique et vision :

Etablie depuis octobre 2005, notre jeune association d'entreprises et d'hommes d'affaires a pour ambition de :

- Promouvoir les intérêts économiques français en RDP Lao,
- Travailler au renforcement des liens commerciaux avec la France,
- Aider au développement économique de ses membres et des nouvelles implantations françaises en RDP Lao.
- Apporter son concours aux initiatives de la RDP Lao et de la Chambre de Commerce et d'Industrie Nationale Lao (CCINL), à la modernisation de l'économie laotienne.

La CCIFL offre à ses membres une structure d'échange d'informations économiques, légales et juridiques. Elle contribue à accroître la visibilité commerciale et permet de multiplier les opportunités dont l'économie lao est porteuse aujourd'hui. Elle souhaite pouvoir aussi offrir à tout investisseur français potentiel, l'information nécessaire pour réaliser son projet, car nos adhérents, au nombre d'une trentaine aujourd'hui, constituent une facette de l'expertise française en RDP Lao.

Membres de cette jeune association, vous serez au cœur d'une structure qui vous permettra d'accéder aux entreprises, décideurs et prescripteurs français, laotiens ou européens en RDP Lao, ainsi qu'à toute l'information nécessaire à la bonne marche de vos affaires dans le pays.

En effet, la CCIFL entend fournir à ses adhérents une bonne compréhension du marche laotien et de l'environnement économique et commercial, développant pour eux des moyens simples et efficaces d'information, d'échanges, de visibilité et de croissance tels que :

- des réunions pratiques à thèmes
- un annuaire des entreprises
- un relais de participations aux événements économiques majeurs,
- une cellule des marchés

Organisation :

La CCIFL est une organisation à but non lucratif et apolitique. Elle est gérée par un bureau de 5 membres issus d'un Conseil d'administration élu qui en compte 9, tous bénévoles. L'assemblée générale annuelle des adhérents élit le Conseil d'administration pour un an.

La gestion quotidienne de la CCIFL est assumée par ses bénévoles, sans équipe permanente, car les moyens à notre disposition restent, à ce stade, encore limités.

Constitution, pouvoir et minorités ethniques au Laos 1/3

ERICK GAUTHIER*

La Constitution lao de 1991[1] consacre le caractère pluriethnique du Laos et accorde un véritable statut juridique aux nombreuses minorités qui occupent son territoire. Elle leur reconnaît, fait notable, le droit à la différence culturelle. Et si force est de constater que la représentation des minorités dans l'appareil d'Etat est bel et bien une réalité, qu'en est-il de la réalité politique et des intentions du constituant ?

La composante pluriethnique laotienne pose indubitablement la question de la participation et de la présence des minorités nationales au sein de l'appareil d'Etat d'une part, et à l'exercice du pouvoir politique d'autre part. Car si la République démocratique et populaire lao se doit de maintenir l'unité nationale, elle se donne pour objectif de garantir des droits politiques à ses nombreuses minorités résidant sur son territoire depuis des siècles. Après la prise de pouvoir en 1975, le nouveau régime a fait de cette mission l'une de ses priorités en matière de politique intérieure.

Réalités politiques et minorités

La Constitution lao du 15 août 1991 se pose comme un document clé en la matière. A travers l'article 2, nous apprenons que « tout le pouvoir est au peuple, pratiqué par le peuple, pour les intérêts du peuple pluriethnique de toutes les couches sociales […] » (Chapitre I, 'Le régime politique', p. 3). L'article 8 poursuit : « l'Etat applique une politique de solidarité et d'égalité entre les diverses ethnies. Toutes les ethnies ont le droit de préserver et de développer leurs belles mœurs, traditions et cultures ainsi que celles de la Nation. Est interdit tout acte de division et de discrimination entre les ethnies […] » (p. 4). Cette égalité annoncée des diverses « ethnies » appelle une précision. Au préalable, il convient de donner une définition du terme « ethnie », bien souvent associé à celui de « minorités » et chargé de sens. « Ethnie », dérivé du grec ethnos (peuple, nation), désigne bien souvent un ensemble linguistique, culturel et territorial. Elle est, en fait, une catégorie d'attribution (ascription) dont la continuité dépend fortement du maintien d'une frontière et d'une codification sans cesse renouvelée des différences culturelles entre les groupes entrant en contact. Ce faisant, la notion politique de « minorités ethniques » se définit à partir de plusieurs critères. Généralement, une minorité ethnique est directement concernée par le critère de l'infériorité qu'elle soit juridique ou démographique. De plus, la minorité ethnique est bien souvent stigmatisée par la majorité sociologique et ce stigmate qu'il lui est accolé la marginalise tant du point de vue politique et économique que du point de vue social et culturel. Cette marginalisation peut parfois aller jusqu'à l'oppression.

> « *La Constitution lao du 15 août 1991 se pose comme un document clé en la matière.* »

Il semble difficile de parler du Laos comme d'un Etat-nation dans la mesure où sa population ne relève pas d'une seule et même nation. Il est une synthèse entre l'Etat et la nation. Mais dans le cas laotien, l'association de ces deux notions, de l'Etat et de la nation, crée-t-elle une forme d'incompatibilité entre la seconde notion, la nation, et la présence de groupes ethniques ? Et même si selon le préambule de la Constitution, « le peuple Lao est pluriethnique » (p. 1) et le « pays unitaire et indivisible de toutes les ethnies » (Chapitre I, 'Le régime politique', article 1, p. 3) appliquant « une politique de solidarité et d'égalité entre les diverses ethnies » (Article 8, p. 4), il « est interdit tout acte de division et de discrimination entre les ethnies » (Article 8, p. 4). Le constituant use à maintes reprises des terminologies « peuple pluriethnique » et « Patrie pluriethnique » (Article 3, p. 3). Cependant, force est de constater parfois une certaine confusion dans l'emploi de ces expressions et une difficulté de compréhension pour le lecteur.

*Docteur en anthropologie sociale et ethnologie (EHESS, Paris)

1 *Cf.* notre article "Multiethnicité et classification au Laos", dans *Le Rénovateur*, n° 376 et n°377.



Journée mondiale de l'eau 2006 : l'eau et la culture

MANILA VANTHANOUVONG



Chaque année, l'une des institutions des Nations Unies est désignée pour coordonner les activités liées à la célébration de la Journée mondiale de l'eau (JME) dans le monde entier, et un thème différent est choisi pour illustrer les multiples aspects des ressources d'eau douce. La Journée mondiale de l'eau 2006 a été organisée autour du thème : « l'eau et la culture », sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO).

Nous construisons nos villes près de l'eau ; nous nous y baignons ; nous jouons dans l'eau ; nous travaillons avec elle. Nos économies sont bâties sur la force de son courant et les produits que nous achetons et vendons ont tous un lien, plus ou moins direct, avec l'eau. Nos vies quotidiennes prennent leurs racines dans l'eau et se façonnent par rapport à elle. Sans cette eau qui nous entoure - l'humidité de l'air, la force d'un courant, l'écoulement d'un robinet -, notre existence serait impossible. Au cours des dernières décennies, l'eau a baissé dans notre estime. Elle n'est plus un élément sacré, digne de protection, mais un produit de consommation que nous avons scandaleusement négligé. Notre corps est constitué d'eau à 80 %, et elle recouvre deux tiers de la surface de la planète : l'eau est notre culture, notre vie.

Le thème « l'eau et la culture » de la Journée mondiale de l'eau 2006 attire notre attention sur le fait qu'il existe autant de façons de percevoir, d'utiliser et de célébrer l'eau qu'il existe de traditions culturelles dans le monde. Sacrée, l'eau est au cœur de nombreuses religions et est utilisée dans différents rites et cérémonies. Pendant des siècles, l'art aussi a donné sa vision de l'eau, à la fois captivante et éphémère, à travers la musique, la peinture, l'écriture et le cinéma. Elle est également un facteur clé dans divers domaines scientifiques. Chaque région du monde consacre l'eau à sa façon, et chacune reconnaît sa valeur et son rôle central dans la vie de l'homme. Les traditions culturelles, les pratiques indigènes et les valeurs sociales déterminent la façon dont les populations perçoivent et gèrent les ressources en eau dans les différentes régions du monde.

En tant que point focal des Nations Unies pour la promotion de la diversité culturelle, l'UNESCO vise à préserver et à respecter la spécificité de chacune des cultures, en les rassemblant et en les étendant à un monde plus interactif et interdépendant.

Historique de la Journée mondiale de l'eau

L'Assemblée Générale des Nations Unies a adopté le 22 décembre 1992 la résolution A/RES/47/193 qui déclara le 22 mars de chaque année « Journée mondiale de l'eau », à compter de 1993, conformément aux recommandations de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED).

Cette résolution invitait les Etats à consacrer ce jour selon le contexte national, en concrétisant des actions telles que la sensibilisation du public par des publications, des diffusions de documentaires, l'organisation de conférences, de tables rondes, de séminaires et d'expositions liés à la consécration et au développement des ressources en eau et à la mise en action des recommandations.

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO
HEAD OFFICE
No. 1 Pangkham Street, Vientiane Lao PDR. P.D.Box: 2925
Tel: (856-21) 213200-1, 223 243-4. Fax: (856-21) 213202, 214944, 223012
Telex: 4301, 4332, BCE VET LS. Cable: Lao COMBANK
Email: bcelhovt@etllao.com.SWIFT CODE: COEBLALA



- Exchange
- Deposite
- Loans
- Bank Quarantee
- Domestic & International Settlement
- Quick domestic funds transfer
- ATM Card
- Credit Card Services

PROVINCE BRANCHES

Vientiane Branch
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Savannakhet Branch
Tel: (856-41) 212275
Tel: (856-41) 212261

Vangvieng Service Unit
Vientiane Province
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Luangphabang Branch
Tel: (856-71) 252814
Fax: (856-71) 252815

Luangnamtha Branch
Tel: (856-86) 211316
Tel: (856-86) 211319

Pakse-Champassak Branch
Tel: (856-31) 212770-1
Fax: (856-31) 212974

Khammuan Branch
Tel: (856-51) 212686
Tel: (856-51) 212685

Vientiane Branch
Tel: (856-81) 211260
Fax: (856-81) 211262

MoneyGram.
International Money Transfer

The State Commercial Bank In Lao P.D.R

Les secrets du sucre de palmier

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



Les palmiers à sucre.

L'île de Khong est la plus vaste des 4 000 îles de la province de Champassak. Son chef lieu est le village de Hinsiou, ce site est préservé malgré le développement de l'industrie du tourisme. « *Ecouter le chant de Siphandone, contempler la célèbre chute de Khonephaphéng, jeter un coup d'œil sur les dauphins d'eau douce en aval des rapides de Khone, déguster le sucre du palmier de Hinsiou, se perdre dans le beau paysage des îles et rassasier le Koy (plat fait à base de poisson ou de viande marinés de vinaigre et assaisonné de menthe) du cyprin blanc* », sont autant d'arguments de la beauté des lieux. Depuis quelques années, le tourisme n'est plus la seule source de revenu des habitants, beaucoup se sont lancés dans la culture de palmier à sucre. Sur l'île de Khong, près d'une centaine de ces palmiers sont ainsi alignés à la lisière des champs et le long de la route au sud de l'île. M. Boualy Singharath, 60 ans est un de ces cultivateurs. Agile, svelte et le regard malicieux, cet homme d'âge mûr n'hésite pas à grimper sur les palmiers pour en récolter le jus qui sera transformé en sucre. « *J'ai débuté cette activité en 1981 à la mort de mon père. Mon activité principale reste la riziculture* », confie t-il.

Son agilité fait l'admiration de tous « Tous les jours je grimpe sur mes arbres, à des hauteurs frôlant les douze mètres, en empruntant un escalier de singe. Au fil des ans mes muscles des bras et des jambes se sont développés ce qui m'a permis d'éviter bon nombre d'accidents ». Un couteau sur l'épaule et quelques morceaux de bambou pour récolter le jus de palmier, il commence son ascension. Arrivée au sommet, il commence par choisir les trompes du palmier et avec soin, après de minutieuses précautions pour ne pas les casser, il les coupe à leur extrémité et introduit le jus qui en sort dans ses bambous. « *J'effectue cette opération deux fois par jour, le matin et le soir. Je verse ensuite le contenu des bambous dans une marmite. Après cuisson, le jus devient opaque, dur et se transforme en une sorte de confiture, que je verse enfin dans des moules pour qu'il prenne forme en séchant. Je vends mes produits tous les jours sur les marchés au prix de 8000 kip le kilo* », explique t-il.

Le palmier produit deux fois par an de nouvelles trompes, du mois de novembre au mois de février et de mars à mai. Il existe des palmiers femelles et mâles, qui donnent tous deux la même quantité de jus. Un palmier commence à donner du sucre après plusieurs décennies. Outre la confiture, d'autres produits peuvent être élaborés à partir du sucre de palmier, comme le vin, encore peu connu mais très apprécié par les amateurs de la région.



Kadao

Les deux plantes de ce jour sont très voisines et souvent confondues, cependant l'une est surtout belle : Kadao xang, l'autre surtout bonne : phak Kadao.

BIBA VILAYLECK

Melia azedarach L. Meliaceae

Kadao xang : lao
Lian : thaïlandais
Sau dâu : vietnamien
Sdau : cambodgien
Indian lilac, Persian lilac : anglais
Lilas du japon, arbre à chapelet : français

La première, appelée en français Lilas du Japon, est un petit arbre originaire de l'Inde et de la Chine, connu aussi dans la région méditerranéenne sous le nom de « pater noster » ou « arbre à chapelet », parce que les femmes enfilaient les noyaux de ses petits fruits jaune clair pour confectionner des chapelets. Ses fleurs, rose pâle en dedans, lilas foncé en dehors, groupées en grappes odorantes, apparaissent en février et mars. Son fruit est de la grosseur d'une petite olive, d'abord vert puis jaune.

Mais il ne faut pas se fier aux apparences car derrière ses inflorescences mauves et son parfum de miel, à forte dose, le lilas du Japon est toxique. C'est d'ailleurs dans cette toxicité que résident ses principales utilisations puisque son bois est recherché comme n'étant pas attaqué des insectes, on en



Fleur de Kadao Xang.

fait en particulier les colonnes des maisons et les étais des mines.

Les Lao mettent les feuilles de **kadao xang** dans les jarres à grains qu'ils veulent protéger des nuisibles, ils les utilisent aussi pour tuer les crabes de rizières. Il faut cependant remarquer que les fruits qui seraient toxiques pour l'homme et le cochon, sont mangés impunément par les oiseaux et les moutons.

Le Lilas du japon a longtemps été inscrit dans les pharmacopées des pays occidentaux comme vermifuge, mais, au Laos, on préfère utiliser sa voisine, comme plante médicinale.

Azadirachta indica Juss. Meliaceae

Kadao (**phak**), **khom kadao :** lao
Sadao India : thaïlandais
Saliên : cambodgien
Nim : hindou
Nim : anglais
Margosier : français

Le second **Kadao** est un légume : **phak Kadao.** C'est un arbre un peu plus petit que le précédent, ses fleurs, moins odorantes, sont blanches, son fruit rougeâtre ressemble à une petite olive. Il est originaire des mêmes régions mais, plus frileux, n'a pas été adapté aux pays méditerranéens.

Au Laos, on aime ce légume pour sa forte amertume qui accompagne agréablement les différents lap ou les « ragoûts ». On présente sur la table soit les extrémités florales encore en boutons et passées à la vapeur, soit les fleurs déjà ouvertes et crues, l'odeur délicate qui accompagne alors l'amertume est une composante supplémentaire de la bouchée.

Toutes les parties de la plante renferment une résine très amère, l'azadrine ou margosine, qui est utilisée dans l'industrie pharmaceutique et en droguerie. Les graines par pression donnent une huile et le tourteau est un engrais de première qualité. Les feuilles ont des propriétés insecticides au point qu'en Inde, dans les bibliothèques, on en glisse une feuille dans les livres pour les protéger des mites et autres insectes. On peut aussi faire brûler ces feuilles pour éloigner les insectes.

Dans la médecine traditionnelle au Laos, cette plante est souvent prescrite : les fleurs sont stimulantes, toniques et stomachiques, l'écorce de la racine est astringente, tonique et fébrifuge. Les laboratoires pharmaceutiques de la région font des recherches sur les propriétés antipaludéennes de **Kadao.** Pour toutes ces utilisations, les projets gouvernementaux sur la forêt au Laos recommandent la plantation de cet arbuste.

Il faut savoir enfin que cet arbre, appelé **Nim** en Inde, fait partie de la petite dizaine d'arbres vénérés depuis les temps védiques, sans que les archéologues et les historiens des religions sachent bien pourquoi. Il a été identifié sur des amulettes très anciennes et des stèles comme « arbre de vie » et il est souvent associé aux dieux médecins qui résident dans son feuillage.



Rameaux fleuri de kadao préparés pour le lap.



Fleur de phak Kadao.

Koy Koung (Koy de crevettes)

MANILA VANTHANOUVONG



Préparation et cuisson : 30 mn

1) Lavez soigneusement les petites crevettes, égouttez-les sur une passoire, coupez les moustaches.
2) Coupez finement les haricots longs, les tiges de citronnelle, les échalotes et le galanga.
3) Mettez le riz dans une poêle sans matière grasse, grillez-le jusqu'à ce qu'il devienne brun, pilez-le. Faites la même chose avec les piments séchés.
4) Coupez grossièrement les piments et les jeunes oignons, ainsi que les feuilles de coriandre.
5) Mettez les crevettes dans un saladier, ajoutez ensuite les haricots, les échalotes, la citronnelle et le galanga déjà coupés. Assaisonnez de sauce de *padek* et de jus de citron. Mélangez le *koy koung* avec une grande cuillère.
6) Ajoutez le *khao khoua* et les piments pilés puis des piments frais, des oignons nouveaux, des feuilles de coriandre et de menthe. Goûtez et servez.

ur ceux qui n'aiment pas manger les evettes crues, ils peuvent les faire uter avant de faire le *koy*. Les gens de la campagne ajoutent des fourmis rouges dans le *koy* à la place du jus de citron parce que ces fourmis ont un goût acidulé. C'est pourquoi on les appelle *mot som* (fourmis acidulées). On mange aussi leurs œufs.

Ingrédients :
pour 4 personnes

- 400 g de petites crevettes
- des fourmis rouges
- 5 haricots longs
- 3 tiges de citronnelle
- 5 échalotes
- 1 cuillère de galanga
- 5 piments
- 2 cuillères de riz pilé (*khao khoua*)
- 2 cuillères de sauce *padek*
- 1 cuillère de jus de citron
- 1 cuillère à café de piments séchés et pilés
- 5 jeunes oignons
- 1 bol de feuilles de menthe et de coriandre



Le Prince héritier du Brunei et son épouse assistent à une rencontre de football

BOUAPHANH VIBOUNSAK



Une rencontre de football entre le Football Club de Vientiane (FCV) et le Club de football du ministère de la Défense nationale a été organisée le 23 mars dernier au Stade national en l'honneur de la visite du Prince héritier du Brunei et de son épouse. Etaient présents à cette rencontre amicale, son Altesse Royale le Prince héritier Haji Ai-Muhtadee Billah et son épouse, la Princesse Paduka Seri Pengiran Anak Isteri Pengiran Anak Sarah binti Pengiran Salleh Ab. Rahaman et M. Somsavat Lengsavad, vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères. Des journalistes nationaux et internationaux ont suivi l'événement et de nombreux supporters vientianais étaient venus encourager les équipes.

Le Dr Phouthong Seng-Akhom, président du Comité national des sports, a déclaré aux journalistes : « *C'est un honneur pour le Comité d'organiser cet événement sportif à l'occasion de la visite du Prince héritier et de son épouse. Dans le passé, le Brunei Darussalam a déjà montré son attachement à ce sport, et nos deux pays entretiennent une bonne coopération dans divers domaines, notamment dans celui du sport, du football en particulier. Nous espérons que cette coopération fructifiera davantage à l'approche des jeux d'Asie du Sud-Est en 2007 et 2009.* »

La rencontre s'est soldée par la victoire du Football Club de Vientiane sur le score de 5 à 1.

Le motocross adopté par les Vientianais

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le motocross est un sport périlleux qui se pratique dans le monde entier. Cette discipline intéresse un grand nombre de personnes et beaucoup sont tentés d'enfourcher une de ces montures et d'ouvrir les gaz à plein régime. Toutes les tranches d'âge sont représentées dans ce sport où vitesse, adresse, concentration, témérité et initiative sont les qualités demandées. Mais comme dans la plupart des sports, souvent la technique paye plus que l'audace.

Au Laos, le motocross est pratiqué en amateurisme et ne demande qu'à évoluer. Un groupe de passionnés composé de douze motards a formé un club à Vientiane qui existe depuis l'an 2000.

Baptisé le « Motocross Club » de Vientiane, il est dirigé par une équipe sympathique et dynamique qui a obtenu les autorisations nécessaires auprès du Comité national des sports pour organiser des compétitions régionales et concourir à l'étranger.

A Vientiane, il existe quatre parcours de motocross, deux pistes aménagées sont réservées à l'entraînement, route de Thadeua au kilomètre14 et la plage de Nongda, les deux autres parcours sont uniquement réservés à la compétition, l'un est situé au kilomètre 29 en direction du sud, l'autre au village de Veunkham dans l'arrondissement de Saythani. Chaque week-end, ces espaces deviennent des lieux d'attraction où les cris admiratifs des enfants répondent aux vrombissements des motos.

M. Vongkèomani Siliphong, sportif émérite de motocross s'exprime : « *Au Laos il n'y a pas encore de Fédération de motocross, en raison du petit nombre de pratiquants. Pourtant, ce sport attire les foules, notamment les jeunes, mais il reste très onéreux. Si on compte l'achat de la moto, ses accessoires, l'équipement de sécurité du motard (combinaison et autres), les frais à engager en découragent plus d'un et ceci explique la petite taille de notre club. Je lance un appel aux entreprises ou autres organisations. Nous sommes prêts à rouler pour vous, si vous nous aidez à développer le motocross au Laos !* ».

Le « Motocross Club » de Vientiane a épinglé à son tableau d'honneur deux distinctions dont il n'est pas peu fier. En effet, Vongkèomani Siliphong, le champion local, s'est classé 2e lors de sa participation à la compétition amicale de motocross dans le district d'Oudone en Thaïlande, en 2002. Il brille également en 2004 dans le district de Nongkhay, toujours en Thaïlande, mais cette fois-ci, il remporte le trophée.

Pour arriver à ce stade de la compétition, Vongkèomani Siliphong a beaucoup travaillé et parfois payé de sa personne : « *Je m'entraîne tous les jours et parfois, il m'arrive de chuter. Je me suis souvent blessé mais sans gravité, sauf le jour où je me suis cassé la jambe. Ce n'est pas la blessure en elle-même qui m'a fait le plus souffrir mais l'immobilité dans laquelle elle m'a maintenue en me privant de moto. Cela m'a aussi appris à mieux considérer mes prises de risques et mieux estimer les bosses et les dénivelés d'un parcours. J'encourage vivement toute personne à essayer ce sport. Les sensations et le plaisir sont garantis et pratiquement sans aucun danger, s'il est pratiqué consciencieusement.* »

Pour l'année 2006, le « Motocross Club » de Vientiane a deux événements importants à son programme. Pour commencer, à l'occasion du *Pimay lao* (nouvel an), la Mairie de Vientiane organisera au mois d'avril une compétition de motocross où concourront des sportifs thaïlandais (la date et le lieu vous seront communiqués prochainement). L'autre événement est le rendez-vous annuel de la compétition de motocross amicale, dans le district d'Oudone en Thaïlande, où Vongkèomani Siliphong a bien l'intention de défendre les couleurs de son pays.

Sérieux espoirs de médailles en pétanque

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Fédération nationale de pétanque organisera aux mois d'avril et juin prochains, des tournois de pétanque catégorie féminine à Vientiane.

Le premier, « l'Open de Vientiane », se déroulera au mois d'avril à l'occasion du *Pimay* (le nouvel an lao). Deux pays sont invités à ces rencontres, la Thaïlande et le Vietnam.

Cette rencontre servira de test pour évaluer les capacités des joueuses lao et sélectionner les meilleures d'entre elles qui participeront aux 24e Jeux d'Asie du Sud-Est en Thaïlande, en 2007 et aux 25e Jeux d'Asie du Sud-Est à Vientiane, en 2009.

A l'annonce officielle du gouvernement lao confirmant que la RDP Lao serait le pays hôte des Jeux d'Asie en 2009, M. Souksakhone Sipaseut, secrétaire général de la Fédération nationale de pétanque, a réuni son conseil d'administration et demandé à tous ses membres d'élaborer dès à présent des programmes d'entraînement pour que les sportives soient bien préparées et puissent exprimer tout leur potentiel lors de ces 24e Jeux d'Asie du Sud-Est. Les boulistes lao catégorie homme sont déjà d'un bon niveau et devraient afficher leur supériorité lors de ces jeux

L'objectif pour la catégorie féminine est de dépasser le niveau de jeu des pays concurrents, notamment celui de la Malaisie.

« *Le Laos est engagé dans le championnat de pétanque des 24e Jeux d'Asie du Sud-Est qui se dérouleront en Thaïlande l'année prochaine. Dans ce championnat, trois catégories sont représentées : le simple, le double et le double mixte. Pour cette édition, il y a aura au total neuf médailles d'or à remporter en pétanque et je compte bien sur les femmes pour ramener la couleur jaune au pays* », espère Souksakhone Sipaseut.



L'équipe féminine doit revenir avec des médailles !

La Fédération nationale de pétanque a déjà offert de belles victoires et obtenu de nombreuses médailles lors de précédents Jeux d'Asie du Sud-Est :

- 21e Jeux d'Asie du Sud-Est au Brunei en 2001 : une médaille d'or, deux d'argent et une de bronze.
- 22e Jeux d'Asie du Sud-Est en Malaisie en 2003 : une médaille d'or.
- 23e Jeux d'Asie du Sud-Est aux Philippines en 2005: deux médailles d'or et une médaille de bronze.

Aventure Climb One 2006

JEAN-FRANÇOIS BENZA

En février 2004, une expédition spéléologique s'était rendue dans la vallée de la Nam Hin Boun en plein cœur du massif calcaire de Khammouanne, dans le centre du Laos.

Le paysage est superbe, la vallée fait plus d'un kilomètre de large. En son milieu, la Nam Hinboun s'écoule paisiblement. Son nom signifie « rivière du calcaire » en lao et il est totalement justifié ! Cette rivière est en effet une curiosité mondiale, son parcours est souterrain et navigable sur plus de 7 km, ce qui en fait le plus long trajet de la sorte connu actuellement au monde. Ce passage est de nos jours une voie de communication utilisée quotidiennement par les locaux.



Les formations calcaires offrent un spectacle magnifique.

De chaque coté de la vallée, s'élèvent des falaises monumentales.

Les plus hautes dépassent les 500 mètres. La roche est un calcaire gris et compact. On trouve souvent au pied de ces parois de grandes zones déversantes ou bien de vastes entrées de cavités très fournies en concrétions. C'est ainsi qu'une équipe de grimpeurs ariégeois s'est rendue sur place où ils ont équipé les premières voies d'escalade. Trois secteurs ont été équipés.

« *Le potentiel dans cette région est énorme, notamment en voies extrêmes* », tels sont les commentaires émerveillés de l'équipe, qui sont tous les cinq des grimpeurs de haut niveau et spécialistes des expéditions.

« *Notre objectif est de se faire plaisir en ouvrant de belles lignes, partager des moments précieux. Nous sommes tous des spécialistes de l'escalade. Nous sommes quatre professionnels titulaires du brevet d'Etat d'éducateur sportif. Quant au cinquième, Momo, il est l'un des meilleurs grimpeurs au monde à son âge, 58 ans !* », confie un membre de l'équipe.

A l'issue de cette première expédition, des publications dans des magazines spécialisés en France et à l'étranger sont déjà prévues et un topo décrivant les itinéraires ouverts sera disponible sur place et mis en ligne sur Internet.

A ne pas douter que Khammouanne devienne, dans le futur, un fantastique terrain de jeu pour les grimpeurs du monde entier.

Bounthong Nhotmankhong, fondateur de l'entreprise *Thonglahasinh*

L'artisanat avec un grand A

PHONG THAMMAVONGSA

Bounthong Nhotmankhong est originaire de la province de Savannakhet. Cet homme courageux et volontaire a travaillé dur toute sa vie pour mettre sa famille à l'abri du besoin.

Une de ses qualités premières est sans aucun doute la patience car Bounthong a su attendre et expérimenter multiples métiers avant de trouver sa voie.

Sa passion pour l'artisanat traditionnel l'oriente sans détour vers le tissage et les étoffes. Très sensible aux fibres textiles, notamment aux couleurs, il décide d'étudier les techniques de coloration naturelle auprès de différentes ethnies.

Et en l'espace de quelques années, il crée sa propre entreprise qu'il nommera *Thonglahasinh*. L'entreprise se spécialisera dans le tissage et la confection d'étoffes et gagnera sa notoriété grâce à sa gamme de couleurs obtenue avec des teintures naturelles.

En 1985, Bounthong Nhotmankhong épouse Mlle Songbandith Nhotmankhong, une jeune fille originaire de Savannakhet qui lui donne deux enfants.

Agé de 49 ans, Bounthong Nhotmankhong est maintenant un expert de référence en étoffes traditionnelles lao. Il participera au VIII[e] Congrès général du PPRL qui s'est déroulé du 18 au 21 mars dernier, en tant que délégué invité.



Bounthong Nhotmankhong

Son entreprise est située dans le district de Kaysone Phomvihane, province de Savannakhet.

« *Avant d'être chef d'entreprise, j'ai eu diverses activités pour compléter mon salaire de fonctionnaire, j'ai cultivé et vendu des roses, j'ai vendu des gâteaux, fait de l'élevage porcin et je me suis dirigé vers le tissage pour en arriver là aujourd'hui* », explique M. Bounthong Nhotmankhong.

L'entreprise artisanale *Thonglahasinh* a été créée en 1999. Sa femme l'épaule dans son entreprise et il est entouré de nombreux autres membres de sa famille. Ses locaux sont composés de deux ateliers, l'un pour le tissage et l'autre pour les bains de coloration.

« *Chaque année, nous avons la visite d'experts volontaires du Japon, de Nouvelle Zélande et aussi d'Australie qui viennent former les employés sur divers techniques relatives au tissage, à la coloration ainsi qu'aux motifs des étoffes* », souligne-t-il.

Lors de l'exposition internationale de tissage traditionnel en 2000, *Thonglahasinh* remporte le Grand Prix. Cette distinction place l'entreprise au premier rang de ce secteur. Depuis, elle est également un lieu de formation pour les professionnels et les personnes qui veulent le devenir.

Les spécialistes de *Thonglahasinh* sont sollicités par de nombreux organismes et instituts pour des conférences ou des exposés sur le tissage et la teinture naturelle, notamment dans les facultés en agronomie, au Japon, en Thaïlande et en Australie. La société minière *Lane Xang Minéral* a fait appel à *Thonglahasinh* pour dispenser des formations initiées dans son programme de développement en faveur des villageois de Sépone

« *Nos produits sont maintenant standardisés et s'exportent très facilement. Grâce à des commandes des Etats-Unis, de France, de Suisse, d'Australie et plus particulièrement du Japon, cette année, notre chiffre d'affaires a augmenté de 30%. Rien qu'avec le Japon, pour l'exercice 2005, notre chiffre atteint 300 000 dollars et l'on devrait largement dépasser ce chiffres pour 2006* », confie-t-il.

La matière première utilisée par *Thonglahasinh* provient de toutes les provinces lao et est achetée aux populations locales. L'atelier de teinture fournit vingt couleurs naturelles obtenues avec divers végétaux et écorces d'arbres.

Autres distinctions de l'entreprise :

En 2001, *Thonglahasinh* obtient le trophée d'or des entreprises délivré par la *Business Initiative Direction* (BID) et en 2002, elle reçoit le prix APHADA de l'Unesco.

En 2004 et 2006, elle est récompensée au concours GMARK au Japon.

En 2005, son entreprise reçoit un trophée d'or délivré par le gouvernement à l'occasion du 30[e] anniversaire de la fondation de la RDP Lao. La même année, le ministère du Commerce lao lui délivre le trophée d'or de la meilleure l'entreprise exportatrice.

Récemment, la fondation Magsaysay des Philippines a sélectionné l'entreprise en vue de la faire participer prochainement aux célèbres prix qu'elle décerne.



Ministère de l'Agriculture et des Forêts (MAF)

Dans le cadre du Programme de Capitalisation en Appui a la Politique de Développement Rural (PCADR)

Le PCADR, financée par l'Agence Française de Développement (AFD), a pour objectif spécifique de contribuer à l' élaboration et à la mise en œuvre d'une stratégie de développement rural adaptée au contexte Lao et à son environnement international.
L'Unité Centrale (UC), qui coordonne les 3 points d'application : Point d'application du Sud de la Province de Sayabouri (PASS); point d'application de Bolovens (PAB) et Programme National d'Agroécologie (PRONAE) et est basée au MAF recherche un citoyen Lao pour le poste de :

DIRECTEUR ADMINISTRATIF ET FINANCIER (poste contractuel)

Fonction :
En charge de l'administration, de la supervision comtable et de la logistique de l'UC, sous l'autorité du Diecteur Adjoint (DA) du PCADR et de l'Assistant Technique (AT).

Profil :
Diplômé en Comptabilité/ Finance / Administration ou équivalent ;
Expérience professionnalle de minimum 3 ans en destion financiére et
administrative, gestion de projet et de ressources humaines ;
Bonne communication écrite et orale (Lao et Français) ;
Maîtrise de l'outil informatique.

Langues :
Très bonne maîtrise du Français oral et écrit ;
Anglais fontement apprécié.

Les candidats potentiels doivent envoyer leur CV détaillé par courrier électronique a : pcadr@etllao.com et sysanhouth@yahoo.com, référence DAF/UC/CAND avant le 06 Avril 2006.

Seulement une courte liste sera inviteé à l'interview



La remise des prix récompensant les meilleurs élèves des écoles primaires, collèges et lycées de la capitale s'est déroulée la semaine dernière au Palais national de la culture. Les lauréats ont été désignés à l'issue de compétitions confrontant les meilleurs élèves des établissements scolaires de Vientiane.
Deux élèves du Lycée de Vientiane, en premier cycle, ont remporté le premier prix en mathématiques et littérature. Quatre élèves du deuxième cycle ont été primés en langue lao et littérature, mathématiques, physique et chimie. Trois élèves des écoles primaires de Thongkang et de Sokpaluang se sont imposés en niveau primaire.

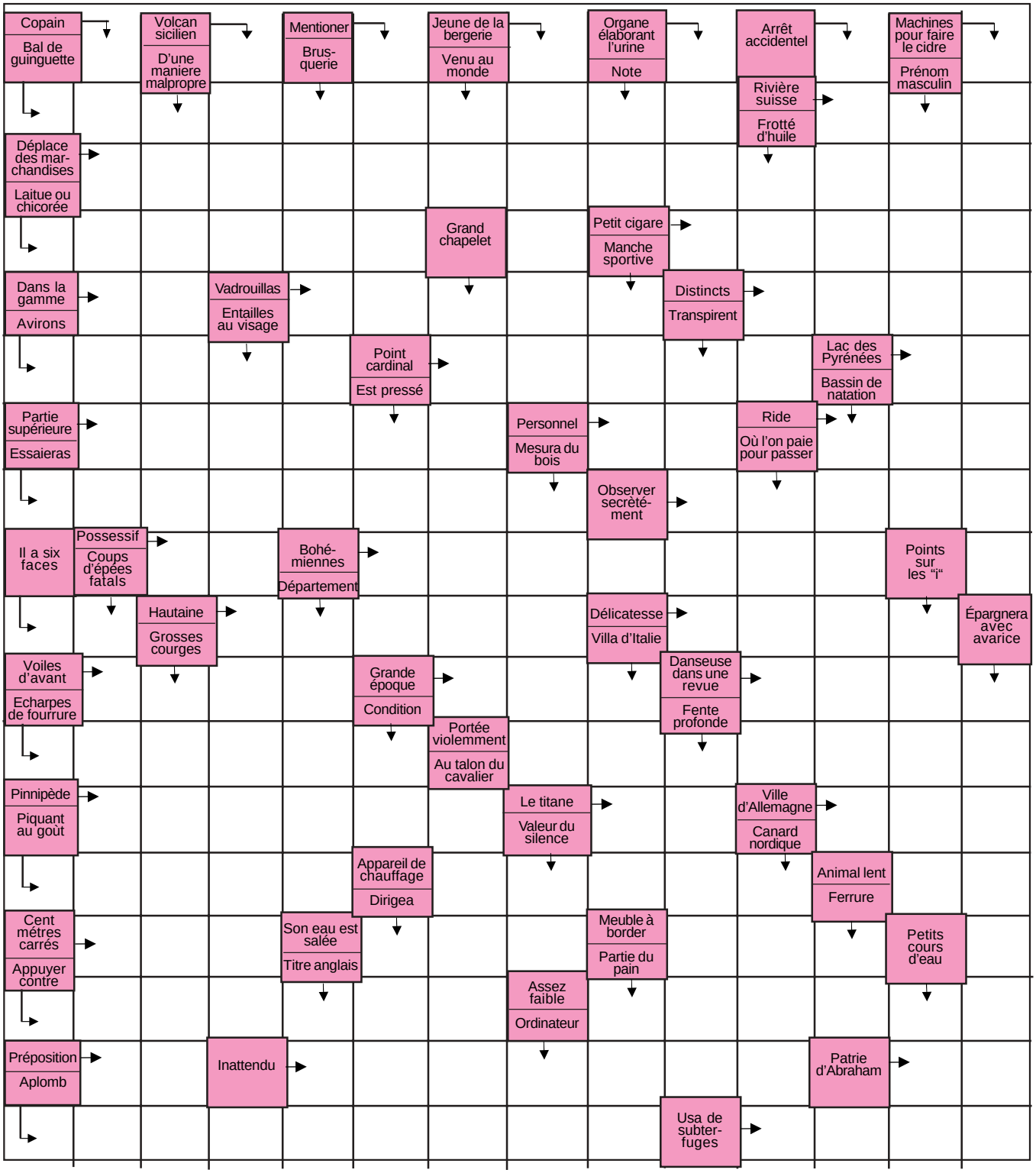


Remise de cadeaux à l'Ecole de danse et de musique. Le directeur, M. Bountheuang Inthavongsy, reçoit un piano remis par M. Somsanouk Mixay, de la part de M. Keichi Yamamoto, de la société SSC, qui construit des écoles pour le Laos, offertes par le gouvernement japonais. Photo Sisay



M. Obi Santisouk, ancien élève de l'Ecole de danse et de musique, devenu chanteur et musicien célèbre, n'a pas oublié son école. Il a remis une somme d'argent pour les travaux de réfection des classes. Photo Sisay

Mots fléchés



Un brin d'humour

C'est un vieux tremblotant assis sur un banc voit un jeune homme encasqué d'un Walkman s'asseoir près de lui et trembloté tout pareil.
Le vieux :
- Parkinson ?
Le jeune :
- Non, Michael Jackson.

Equipé d'un détecteur de métaux, un homme pousse un cri de joie devant sa dernière trouvaille :
- C'est formidable, dit-il à sa femme !
Après l'avoir examinée, il ajoute :
une monnaie antique. - Je t'en fais cadeau.
Cela s'impose.
Elle a été frappée l'année de ta naissance.

Le proverbe de la semaine

ກິນເຂົ້າໃຕ ຢ່າໃສ່ຄວາມເພິ່ນ

Manger son riz, ne pas discuter des problèmes des autres.

ANNONCES

▶A louer
Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée: Quartier Thongthoum
Cuis. équipée, 3 Ch, 2 SDB
Salon, Tel, TV cable, Air Cond,
cours et jardin, 250$/mois.
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée. Quartier Thongtoum
Cuis équipée, 2 Ch, 1 SDB, Salon, Tel, TV cable, cours et jardin. 150$/mois.
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée
2 étages, 3 chambres climatissées, 3 toilettes, salon, téléphone, télé cablée, cours et jardin dans le quartier de Pnonephanao
Prix: 550 dollars US par mois
Contact: mobile (020)2243323.
Parle lao/français

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha. 300 US dollars par mois.
Contact : (020) 570 33 53

▶Maison Meublée (House for rent)
Villa sans étage, Cuis. Salon Tel.
TV cable,2 Air cond,2 chambres,
2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai Thong,
Route de Luangprabang .
250 $/mois.
Contact: Melle Kéng 020 240 99 19
Parle Lao/anglais
Parle Lao/français 251669

Villa 2 étages, quartier Vat Nak, face Ambassase de la RPD de Corée. Etage : 3 chambre à coucher. " s. de b. Salon
R. de C. : salon, salle à manger, cuisine, 1 chambre, s. de b. Air Con.
Extérieur : buaderie, cuisine/chambre de service.
Mme Foy Ngeun : Tel. 220 8029

Villa meublée, indépendante dans jardin. Sans étage. Salon, cuisine/s. à m. 2 chambres. S. de b. Cab. de toilette. air con. Frigidaire. TV
Tel. 552 6255 ; 550 2523

▶Agence immobilière, recherche agent commercial.
Maîtrise de l'informatique (traitement de texte).
Langue: lao/anglais.
Rémunération motivante.
Contact : Amphay - tel: 22 41 328

Deux étudiants français de Sciences Po, journalistes stagiaires à Vientiane, proposent des cours particuliers de français, tous niveaux. Tarifs à négocier. Tél. 78 34 280 et 78 32 520.

▶Cours de body language
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

▶Cours
Enseignant donne cours de français, tous niveaux, tarif 12 dollars/h, tel (mobile) 2420970

▶A vendre : Terrain situé en face de l'école Hoffet,Contacter Mme Mayulee ou M Somphone
Tél : 21 47 81 de 8h à 18h (Parle français et anglais)

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Si vous avez quelques difficultés financières, vous devez vous poser la bonne question. Ne vivez vous pas un peu au-dessus de vos moyens ?

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

Dès lé début de la semaine, vous allez devoir supporter certaines pressions de la part de vos proches. La meilleure façon d'y résister, c'est de prendre des moments de solitude.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Vous avez trop souvent tendance à critiquer les autres et cela pourrait se tourner contre vous.

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Acceptez certaines invitations même si elles sont quelque peu originales. Cette période est pour vous celle de la nouveauté.

♌ Lion 23 juillet-22 août

Votre curiosité est aiguisée et certaines personnes rencontrées récemment vont continuer à vous intriguer et à stimuler votre imagination.

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Vous pouvez être sensible aux changements climatiques et la saison qui arrive peut contribuer à "booster" votre moral.

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Cette semaine doit être, dès lundi, placée sous le signe de la communication et vous devez prendre le plus de contacts possible.

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Ne délaissez pas vos relations anciennes, et solides, au profit de rencontres passagères.

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Ayez confiance en vous car vous avez toutes les capacités pour tirer votre épingle du jeu .

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Lors d'une sortie, vous pourrez susciter l'admiration de certaines personnes et voir votre " aura " grandir auprès d'elles.

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Ne "lâchez pas la proie pour l'ombre". Même si certaines sollicitations semblent bien alléchantes, pesez bien le pour et le contre avant de vous lancer.

♓ Poissons 19 février - 20 mars

Un rendez-vous de fin de semaine peut être particulièrement important et vous devez le préparer avec le maximum d'attention.

▶Taux de change

		Achat
1 dollar am.	=	10. 321 kip
1 euro	=	12. 196 kip
1 baht thaï.	=	265. 00 kip
1 dollar austr.	=	7. 466 kip
1 dollar cana.	=	8. 845 kip
1 yen japon.	=	87 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

Numéros utiles

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés
Solution du No 379

■	B	■	Y	■	A	■	R	■	R	■	R	■	K	
G	I	V	E	N	C	H	Y	■	A	L	E	N	E	
2 S	O	N	A	R	■	K	G	B	■	F	U	N		
T	E	R	■	S	A	T	I	E	■	S	U	E	Z	
■	■	A	C	E	■	H	E	R	M	E	S	■	O	
C	A	C	H	A	R	E	L	■	A	L	E	S	■	
■	S	E	A	U					S	■	E	T	C	
U	S	■	N	■					■	I	S	E	O	
■	O	V	E	S					E	N	■	R	U	
G	R	E	L	A					■	■	R	E	R	
■	T	R	■	X					A	G	E	■	R	
D	I	S	C	O	■	T	■	B	■	R	A	P	E	
■	■	A	A	■	R	A	T	A	N	E	■	A	G	
L	A	C	R	O	I	X	■	L	I	E	R	R	E	
■	L	E	D	A	■	A	R	M	A	N	I	■	S	
D	O	■	I	S	I	S	■	A	■	S	C	P	■	
■	R	A	N	I	S	■	N	I	D	■	C	R	I	
O	S	T	■	S	E	L	O	N	■	D	I	O	R	

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale présentée par Dj Pierre qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

« Edition Spéciale » : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

« Malabar princess »
Réalisation : Gilles Legrand, 2004
Avec : Jacques Villeret, Claude Brasseur, Michèle Laroque, Jules Angelo-Bigarnet, Clovis Cornillac...
Sujet : Disparaître, ce n'est pas mourir. Ainsi en a décidé Tom, huit ans, qui n'a qu'une idée en tête : retrouver sa mère disparue sur un glacier du massif du Mont-Blanc il y a cinq ans.
Samedi 1 avril à 20h26

▶Fiction

« Mon fils d"ailleurs »
Réalisation : Williams Crepin, 2005
Coline, mère de famille dynamique et généreuse, s'occupe d'une association chargée de trouver un toit et une famille à des orphelins, issus pour la plupart de pays en guerre.

Vendredi 31 mars à 20h26

TV5 ASIE



▶Film

« Les petits fils »
Réalisation : Ilan Duran Cohen, 2004
Avec : Reine Ferrato, Guillaume Quatravaux, Jean-Philippe Set, Brice Cauvin,...
Sujet: Guillaume, 24 ans, essaie de se libérer de l'amour de 2 femmes : l'amour de sa mère, récemment décédée, et l'amour de sa grand-mère qui l'a élevé. Guillaume et sa grand-mère entretiennent des relations souvent orageuses.
Dimanche 2 avril à 20h27

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

CINÉ CCCL

" L'esquive "
Réalisé par Abdellatif Kechiche avec Osman Elkharraz, Sara Forestier, Sabrina Ouazani...
Sujet : Abdelkrim, dit Krimo, quinze ans, vit dans une cité HLM de la banlieue parisienne. Il partage avec sa mère, employée dans un supermarché, et son père, en prison, un grand rêve fragile : partir sur un voilier au bout du monde.

Jeudi 30 mars à 19h45 et samedi 1 avril à 17h45



Exposition

"Transformation Laos"
Le styliste Fréderic Molenac, expose au CCCL jusqu'au 14 avril ces créations issues de sa résidence artistique produites avec l'aide d'artisans locaux et diverses techniques traditionnelles. Cette céation essaie de mettre en scène, au sein de sa tradition artisanale, la modernité du Laos telle que Fréderic Molenac l'a percue dans la vie quotidienne.

Exposition

La maison de la Culture et du Patrimoine de Vientiane, à Ban Naxay
propose des activités variées :
expositions d'arts plastiques, conférences.
On peut y visiter l'exposition permanente de l'artiste peintre Marc Leguay qui a résidé dans cette maison de 1952 à 1965. Actuellement, exposition temporaire de l'Association des peintres lao.
En face de l'ambassade de Singapour.

« Du Laos au Tibet, le long du Mékong »

Exposition de photographies
de **Philippe Coste**

Café *Le Banneton*, Ban Mixay, Vientiane



No one knows Asia Pacific like we do.

Heavy, slow-moving traffic is an everyday occurrence in our big, thriving cities. This is where our intimate local knowledge helps us stay a step ahead and keep to the schedule. As the leading express distribution and logistics service provider, we know every lane and by-lane in Asia Pacific. So if there's a jam somewhere, we know how to get out of it like no one can. And with more people in more places, we can do it every time. Call your local DHL office or visit **www.dhl.com**

Deutsche Post World Net
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE

DHL


ເບຍລາວ ມີສ່ວນຮ່ວມ ແລະຄຽງຄູ່ກັບສັງຄົມລາວ
ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ ແມ່ນຄວາມພາກພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ
LBC
ເບຍລາວ
Beerlao
23 août 1975
Full Taste of Happiness
Beerlao
Lager
Beer
DARK
Brewed by LAO BREWERY CO., LTD.
Km.12 Thadeau Road, Vientiane, Lao PDR
www.beer-lao.com